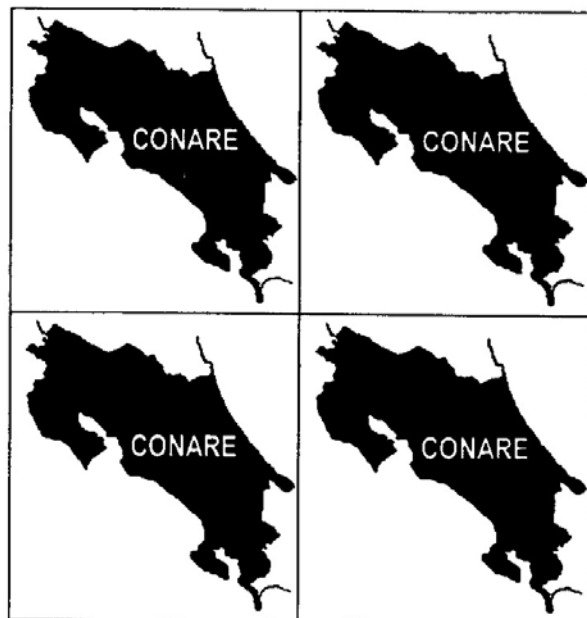


CONSEJO NACIONAL DE RECTORES OFICINA DE PLANIFICACION DE LA EDUCACION SUPERIOR



**DICTAMEN SOBRE LA PROPUESTA DE CREACIÓN DE LA
MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS
EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL**

408.9

Cd Consejo Nacional de Rectores, Oficina de Planificación de la
OPES 24/2004 Educación Superior

Dictamen sobre la propuesta de creación de la Maestría en
Segundas Lenguas y Culturas / Consejo Nacional de Rectores,
Oficina de Planificación de la Educación Superior. – San José
Costa Rica : CONARE OPES, publicaciones, 2005.

61 h. ; 28 cm.

1. LENGUAS Y CULTURA. 2. GRADO ACADEMICO. 3.
UNIVERSIDAD NACIONAL. 4. PERFIL PROFESIONAL Y
OCUPACIONAL. 5. ACREDITACIÓN DEL PROGRAMA. I. TITULO.

Presentación

El estudio que se presenta en este documento, (OPES-24/2004) se refiere al dictamen sobre la propuesta de creación de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas* en la Universidad Nacional.

El dictamen fue realizado por el M. Sc. Alexander Cox Alvarado, Investigador IV de la División Académica de la Oficina de Planificación de la Educación Superior (OPES). La revisión del documento estuvo a cargo del M. Ed. José Fabio Hernández Díaz, Jefe de la División citada.

El presente dictamen fue aprobado por el Consejo Nacional de Rectores en la sesión 14-05, artículo 3, inciso h, celebrada el 23 de mayo, 2005.



José Andrés Masís Bermúdez
Director OPES

**DICTAMEN SOBRE LA PROPUESTA DE CREACION DE LA
MAESTRIA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS
EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL**

Índice de texto

	Pagina
Introducción	1
Demanda social	2
Desarrollo académico y de la investigación en el campo de las Segundas Lenguas y Culturas	7
Las características académicas del futuro posgrado	10
Perfil profesional	12
Requisitos de ingreso	14
Plan de estudios, programas, duración, requisitos de permanencia y graduación y diploma a otorgar	15
Vinculación de las actividades de docencia, investigación y extensión o acción social	15
Académicos que laboraran en el posgrado	16
Autorización de la unidad académica para impartir posgrados	17
Los recursos personales, físicos y administrativos con que contara el posgrado para su financiamiento	17
El financiamiento del posgrado	17
Conclusiones	18
Recomendaciones	18

Índice de anexos

Anexo a: Planes de estudios de la Maestría en Segundas Lenguas y Culturas en la Universidad Nacional	19
Anexo b: Programas de los cursos de la Maestría en Segundas Lenguas y Culturas en la Universidad Nacional	23
Anexo c: Profesores de los cursos de la Maestría en Segundas Lenguas y Culturas en la Universidad Nacional	57
Anexo d: Profesores de la Maestría en Segundas Lenguas y Culturas en la Universidad Nacional y sus grados académicos	59

1. Introducción

La solicitud para impartir la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas* en la Universidad Nacional (UNA) fue solicitada al Consejo Nacional de Rectores por la Rectora de la UNA, Dra. Sonia Marta Mora Escalante en nota R-1640-2004 del 28 de junio de 2004, con el objeto de iniciar los procedimientos establecidos en el *Flujograma para la creación de nuevas carreras o la modificación de carreras ya existentes*¹. El CONARE, en la sesión 25-2004 del 27 de julio, artículo 4, acordó que la Oficina de Planificación de la Educación Superior (OPES) realizara el estudio correspondiente.

La unidad académica base de la Maestría será la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, adscrita a la Facultad de Filosofía y Letras. La maestría propuesta será de la modalidad profesional. En la maestría se ofrecerán dos énfasis, en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto* y en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil*. Como requisito de ingreso a la maestría con dichos énfasis se establece, entre otros, poseer un Bachillerato en *Inglés* o en la *Enseñanza del Inglés*.

Cuando se proponen posgrados nuevos se utiliza lo establecido en el documento *Metodología de acreditación de programas de posgrado: Especialidad Profesional, Maestría y Doctorado*, aprobado por el CONARE en la sesión 19-03, artículo 2, inciso c), del 17 de junio de 2003. En esta metodología se toman en cuenta siete grandes temas, que serán la base del estudio que realice la OPES para autorizar los programas de posgrado que se propongan. Estos son los siguientes:

- La demanda social para el posgrado que se propone.
- El desarrollo académico del área de estudios en que se enmarca el posgrado.

- El desarrollo de la investigación en el campo de estudios en que se enmarca el posgrado.
- Las características académicas del futuro posgrado.
- Los académicos que laborarán en el posgrado.
- Los recursos personales, físicos y administrativos con que contará el posgrado para su funcionamiento.
- El financiamiento del posgrado.

A continuación se analizarán cada uno de estos aspectos.

2. Demanda social

Sobre la demanda social, la Universidad Nacional envió el siguiente resumen:

“La *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas* favorece académicamente a aquellas personas que laboran o desean laborar como docentes o como coordinadores de un currículum en el campo del inglés como lengua extranjera en instituciones públicas, privadas, incluyendo los institutos comerciales de educación.

El mercado laboral para la maestría que se propone ya existe. Los participantes serían personas que ya están trabajando, y que requieren este tipo de especialización en las labores que realizan. Si a las posibilidades dentro del sistema educativo costarricense, le añadimos el gran auge del turismo, la hotelería y la restauración, se acentúa la necesidad de capacitar en el más alto nivel posible en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas, especialmente Inglés como lengua extranjera, como lo indica un estudio concluido en 1997.

En el caso de los colegios públicos, cerca de 300 colegios trabajan con inglés en sus diferentes niveles. En la enseñanza pública, en primaria, existen 788 escuelas en las que se imparte el Programa de Lenguas Extranjeras en inglés y francés, cifra que aumentará gradualmente hasta cubrir la totalidad de las escuelas del país.

En cuanto a la educación privada, existen 65 centros educativos inscritos en la Asociación de Centros Educativos Privados (ACEP), que atienden desde preescolar hasta secundaria, y que están distribuidos a lo largo y ancho del país. Estos centros incluyen especialmente la enseñanza del inglés.

Los centros universitarios privados, reconocidos por el Consejo Superior de Educación (CONESUP) en 1995, alcanzan un total de 54, y en buena parte de ellos se imparte inglés.

Un último grupo de instituciones que forman parte de este mercado de trabajo, lo constituyen los numerosos institutos, academias y centros culturales. Este tipo de enseñanza se denomina informal.

Investigaciones Efectuadas

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje realizó un estudio, concluido en 1997, sobre las condiciones y necesidades del mercado privado, con una muestra que incluyó 13 centros educativos privados, 3 universidades privadas y 9 academias, institutos y centros culturales binacionales, ubicados en las seis regiones geográfico-políticas definidas por MIDEPLAN.

Los resultados de la encuesta reflejan tres realidades diferentes en la enseñanza privada: la universitaria, la informal y la formal (preescolar, I, II, III y IV ciclos).

Enseñanza universitaria

En el nivel universitario se encontró que el 100% de las instituciones de la muestra imparten inglés.

En ellas labora un total de 61 profesionales en idiomas, de los cuales 60 se dedican a la docencia, 11 desempeñan además labores de administración de programas de idiomas. En términos de su formación, solo un 15% posee estudios de posgrado, mientras que un 85% poseen licenciatura o bachillerato.

Todos los centros encuestados indicaron que sus profesionales recibían capacitación informal, como por ejemplo, charlas, seminarios, talleres, etc. Además, todos los centros entrevistados consideraron necesario mejorar el nivel académico de sus profesionales y señalaron las siguientes áreas como prioritarias:

- Un 100% indicó las áreas de diseño y métodos de investigación, administración de un currículo de idiomas, desarrollo de un currículo de segundas lenguas, evaluación de la enseñanza - aprendizaje de idiomas, aspectos metodológicos, evaluación de programas de idiomas, y formación lingüística (gramática, fonética y fonología).
- Un 66% señaló el uso de la literatura en los programas de idiomas.
- La elaboración de materiales didácticos y el uso de la tecnología solo interesaba a un 3%.

Enseñanza informal

- En el nivel informal se encontró que el 33% de las instituciones de la muestra imparten el inglés, y un 11% imparten francés, alemán, italiano, portugués y japonés.
- En las instituciones encuestadas a este nivel laboran un total de 131 profesionales en idiomas, de los cuales todos se dedican a la docencia, 9 desempeñan además labores de administración de programas de idiomas, como directores o coordinadores. En términos de su formación, solo un 2% posee estudios de posgrado, un 90% poseen grados inferiores (licenciatura o bachillerato) y en un 8% no se brindó la información.

En cuanto a la capacitación, todos los centros encuestados indicaron que sus profesionales recibían capacitación informal, como por ejemplo, charlas, seminarios, talleres, etc. Además, todos los centros entrevistados consideraron necesario mejorar aún más el nivel académico de sus profesionales y señalaron las siguientes áreas como prioritarias.

- Un 100% indicó el área de aspectos metodológicos como la más relevante; un 50% se interesó por el uso de la literatura en los programas de idiomas, la evaluación de programas de idiomas y la evaluación del proceso de enseñanza - aprendizaje de idiomas;
- La elaboración de materiales didácticos, la administración de un currículo de idiomas y los aspectos lingüísticos (gramática, fonética y fonología) ocuparon un 40% de los intereses en cuanto a capacitación;
- Un 33% se interesó en el rubro desarrollo de un currículo de idiomas;
- Los métodos de investigación y los aspectos tecnológicos en la enseñanza de idiomas parecen no tener gran demanda entre las instituciones encuestadas, pues solo un 20% se interesó por la metodología y un 10% en lo tecnológico.

Enseñanza formal

- En cuanto a la enseñanza privada formal, se encontró que el 100% de las instituciones de la muestra imparten el Inglés.

En las instituciones encuestadas labora un total de 188 profesionales en idiomas, de los cuales 186 se dedican a la docencia y 17 desempeñan además labores de administración de programas de idiomas, como directores o coordinadores. En términos de su formación, solo un 10% posee estudios de posgrado, un 67% poseen grados inferiores (licenciatura, bachillerato o sin título) y un 22% no se brindó la información.

En cuanto a la capacitación, todos los centros encuestados indicaron que sus profesionales recibían capacitación informal, como por ejemplo, charlas, seminarios,

talleres (de casas editoras y del MEP), etc. Solo en una institución se reportó un profesional que realiza estudios conducentes a un grado académico universitario. Además, de todos los centros entrevistados, un 93% consideró necesario mejorar aún más el nivel académico de sus profesionales, mientras que un 7% no mostró interés en la capacitación de su personal docente. Se señalaron las siguientes áreas como prioritarias:

- Un 100% indicó el área de aspectos metodológicos como la más relevante;
- Un 84% se interesó por el uso de la literatura en los programas de idiomas, la evaluación del proceso de enseñanza - aprendizaje de idiomas, la elaboración de materiales didácticos, los métodos de investigación y el desarrollo de un currículo de idiomas;
- La administración de un currículo de idiomas y los aspectos lingüísticos (gramática, fonética y fonología) ocuparon un 76% de los intereses en cuanto a capacitación;
- Solo un 53% se interesó en el rubro evaluación de programas;

En resumen, un gran número de profesionales de idioma laboran en el sector privado. El número de instituciones privadas que ofrecen idiomas es creciente, especialmente en los sectores formales (I, II, III y IV ciclos) e informales (academias e institutos). También se nos muestra un contexto de enseñanza bastante diversificado que va desde la enseñanza preescolar hasta la universitaria. A esto hay que agregar la variedad de niveles de dominio y de habilidades que se han tratado de desarrollar en cada contexto específico. Es evidente también que los propósitos de la enseñanza de idiomas son variados.

Como último punto importante, sobre la realidad nacional con respecto a la adquisición de segundas lenguas, cabe anotar que, tanto a nivel de la enseñanza pública como de la privada, el porcentaje de profesionales con grados académicos superiores al bachillerato universitario no supera el 10 ó 12 por ciento. La encuesta revela que al menos el 90 por ciento de las instituciones privadas reconoce la necesidad de una formación más amplia y profunda en sus profesionales de idiomas, y en áreas diversas de la adquisición de segundas lenguas.

Evidentemente hay una creciente demanda de profesionales docentes y administrativos para programas de inglés como lengua extranjera a nivel de primaria, secundaria y universitaria, así como fuera del sistema educativo formal. A nivel informal hay una creciente demanda de profesionales en inglés que puedan coordinar o laborar como docentes en programas para adultos que a su vez laboran en turismo, hotelería y otros campos profesionales afines. De la investigación se desprende que solo un porcentaje muy bajo de los profesionales a este nivel cuentan con estudios de posgrado. Sus necesidades de formación incluyen metodología, uso de la literatura, evaluación, diseño y administración curricular y aspectos lingüísticos.

En los centros universitarios hay un creciente número de profesionales que coordinan o llevan a cabo labor docente. De hecho la docencia es la actividad profesional que ocupa un alto porcentaje de esos profesionales. Por otro lado un bajo porcentaje de estos profesionales cuenta con estudios de posgrado y tienen gran necesidad de profundizar en el estudio de su especialidad. En el nivel universitario las necesidades de mayor formación incluyen metodología, diseño y administración curricular, diseño de investigación, evaluación, uso de literatura en programas de lengua extranjera, trabajo con aspectos lingüísticos (gramática) y evaluación y diseño de materiales lingüísticos.

A diferencia de otras ofertas curriculares este plan de estudios aborda de manera muy integral los procesos de enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua no materna, desde la perspectiva de la lingüística aplicada y de disciplinas afines, tomando la lengua y cultura meta como elementos integrados e inseparables. Abarca a su vez aspectos medulares tales como el diseño curricular en lengua extranjera, la metodología, la evaluación, y la autoevaluación y autoformación continua del docente por medio de la investigación y análisis permanente de su quehacer académico. Además este programa se impartirá totalmente en inglés y se orienta al trabajo tanto con personas adultas, como con población infantil.

Esta maestría fortalece la formación académica de quienes trabajan en programas de inglés como lengua extranjera y ofrece una opción de formación especializada para aquellos profesionales que trabajan en el campo del inglés con poblaciones infantiles.

Una de las misiones de la Universidad Nacional es contribuir con la formación de los profesionales que el país requiere. En el proceso de evaluación de la licenciatura en lingüística aplicada se han mostrado sus importantes contribuciones a la preparación de profesionales en el campo del inglés como lengua extranjera. Se supone que cuanto más profesionales preparados en el campo mejor será la comunicación intercultural.

El propósito de la presente propuesta es ofrecer una Maestría Profesional en Segundas Lenguas y Culturas, como respuesta de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, de la Universidad Nacional a la realidad nacional sobre segundas lenguas y culturas.

Esta maestría tendría dos énfasis: Inglés como lengua extranjera para adultos e inglés como lengua extranjera para niños. Será un programa de 4 ciclos lectivos de 18 semanas cada uno enfocando la lingüística aplicada y otras disciplinas académicas a la problemática de segundas lenguas, específicamente al Inglés como lengua extranjera para alumnado adulto e infantil.”

3. Desarrollo académico y de la investigación en el campo de la Segundas Lenguas y Culturas

La Universidad Nacional envió el siguiente resumen sobre el desarrollo académico y de la investigación en el campo de la Segundas Lenguas y Culturas en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje:

“En 1973 se crea la Universidad Nacional. Esta universidad se fundamenta en lo que era la Escuela Normal de Costa Rica y la Escuela Normal Superior, institución de educación superior que se había creado en 1968. El 8 de setiembre de 1973 la Comisión Organizadora *ad hoc* decide crear la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, que aglutina a los departamentos de Inglés, Español y Francés de la Normal Superior. Ya en enero de 1974 empieza a funcionar la Escuela de Literatura, aunque aún no había un consenso total sobre su nombre.

A partir de 1976, cuando se aprueba el Estatuto Orgánico de la Universidad Nacional, la Escuela de Literatura consolida sus áreas de trabajo. Será la unidad académica encargada de cultivar y desarrollar académicamente todo lo relativo a la literatura, los idiomas y la lingüística. La formación de profesores de Español, Inglés y Francés, que se venía impartiendo desde la creación de la Escuela Normal Superior, se modifica. Sus planes de estudio se declaran terminales y se diseña una oferta académica más diversificada y acorde a las necesidades del país. Así, surgen los siguientes niveles de formación:

Planes de Estudio

- Doctorado en Lingüística, iniciado en 1976, cuenta con varios graduados.
- Bachilleratos en la enseñanza de Inglés, Español y Francés, que se imparten desde 1977.
- Bachilleratos y Licenciaturas en Literatura y Lingüística, con énfasis en Inglés, Francés o Español, creados en 1981.
- La Licenciatura en Lingüística Aplicada, con énfasis en Inglés en 1985 sustituye a la Licenciatura en Literatura y Lingüística, énfasis en Inglés.
- Diplomados en Francés e Inglés, que se ofrecieron desde 1990.
- La Licenciatura en Lingüística Aplicada, con énfasis en la enseñanza del Francés, sustituye en 1992 a la Licenciatura en Literatura y Lingüística, énfasis en Francés.
- En 1992 se firma el Convenio UNA-MEP-BIRF-BID, cuyo objetivo básico fue preparar y capacitar a profesores en servicio, que no contaban con título universitario. En la Escuela de Literatura estos profesorados se otorgaron en las áreas de Inglés y Español.

- En 1993 se inicia la Licenciatura en Traducción (inglés o francés), la cual pasó a ser Maestría en Traducción en el año 2001.

Este panorama global del desarrollo de los planes de estudio impartidos por la Escuela muestra su amplia experiencia en la lingüística aplicada a la formación para la enseñanza de idiomas extranjeros, así como su preocupación constante por actualizar los currículos. En efecto, los cambios realizados en los planes de estudio obedecen a las necesidades de los egresados al incorporarse al mercado laboral, especialmente en lo que se refiere a la enseñanza media. Estas necesidades fueron detectadas por medio de los proyectos de investigación y extensión, que la Escuela ha desarrollado en el área de la lingüística aplicada a segundas lenguas.

Cursos

Además de estos planes de estudio, conducentes a un grado académico, la Escuela de Literatura ha ofrecido, desde su creación en 1974, cursos de manejo instrumental y conversacional de una lengua diferente a la materna: Inglés, Francés, Alemán, Italiano, Portugués, Japonés y Ruso. Esta diversidad de idiomas varía según la demanda de las diferentes escuelas de la Universidad Nacional, por uno u otro idioma.

También se han desarrollado cursos de lengua extranjera y de español como segunda lengua dentro del programa de docencia contratada. Así, existe el Centro de Estudios de Inglés Conversacional (CEIC), que desde 1992 ofrece cursos de inglés conversacional, y el Programa de Estudios Hispánicos, cuya finalidad es ofrecer cursos de español como segunda lengua, de literatura, cultura y sociedad a grupos de estudiantes universitarios extranjeros. Como se desprende de lo anterior, la Escuela de Literatura ha venido acumulando una gran experiencia no solo en la formación de docentes para la enseñanza de segundos idiomas, sino también en el campo de la lingüística aplicada, en sectores estudiantiles diferentes a los de los profesorado. Para impartir esos otros y diversos cursos de idiomas, el personal docente de la Escuela se ha preparado y especializado con mayor profundidad en el área de la lingüística aplicada.

Extensión

La Escuela de Literatura no solo se ha preocupado por mejorar sus currículos e impartir cursos de idiomas, sino que ha desarrollado planes piloto de interacción con profesionales en el campo de idiomas en las tres áreas. Ya desde 1979 se realizó un proyecto de extensión sobre la enseñanza del inglés en primaria. Entre sus objetivos básicos estaban la creación de materiales didácticos elaborados a partir de nuestra realidad y adaptados al nivel de primaria. En el área de español existe, desde 1983, un proyecto en el que participan profesores de la Escuela y profesores de español en secundaria, donde se revisan y actualizan los conocimientos

propios de esta disciplina. El área de francés también desarrolló, de 1982 a 1989, un plan piloto para la enseñanza del francés en primaria y, a partir de 1985, inició un proyecto de interacción con profesores de francés. Todos estos planes han generado numerosos artículos en revistas y varios libros de gran utilidad para los profesionales en estas especialidades a nivel nacional.

Más recientemente, en 1996 la Sección de Inglés inició un proyecto de interacción con maestros de Inglés a nivel de primaria. Durante el desarrollo de este proyecto se llevaron a cabo talleres de capacitación para profesores en servicio y se prepararon dos antologías para los programas de inglés de primaria del Ministerio de Educación Pública. Estas antologías incluyen:

- Una introducción general a la enseñanza del inglés en primaria.
- Capítulos dedicados a los principios pedagógicos, técnicas y actividades para la enseñanza de la comprensión de lectura.
- Comprensión auditiva.
- Vocabulario.
- Expresión escrita.
- Comunicación oral.
- Integración de habilidades y principios y técnicas de evaluación.
- Una recopilación de rimas, juegos, canciones y poemas.

A partir, de esta experiencia con el proyecto de interacción se creó en el 2001, el Plan de Bachillerato en la Enseñanza del Inglés para I y II Ciclos, el cual fue aprobado en el 2001 e inició en el 2002. En él participa la División de Educación Básica del CIDE.

Como resultado de estas experiencias en docencia y extensión se detectaron una serie de necesidades en relación con la enseñanza de segundos idiomas. Por ejemplo, en el área de inglés para primaria, se detectó el poco personal capacitado específicamente para enseñar idiomas en primaria. El personal que enseña segundos idiomas en primaria no está en posibilidad de evaluar y/o crear materiales específicos para ese nivel educativo. Cuando se afirma que “el personal no está capacitado” se quiere decir que son pocas las universidades que otorgan esa especialidad a sus graduados y, por lo tanto, un buen número de docentes en servicio no está formado para desempeñar esas funciones específicas.

Investigación

Interesados en mejorar la calidad de la enseñanza de idiomas en el país, las tres áreas (inglés, francés y español) de la Escuela han realizado distintas investigaciones para evaluar métodos pedagógicos y contenidos temáticos, así como para detectar problemas o carencias en la formación curricular. También se han planteado las correcciones pertinentes, para la transformación y actualización de los planes

de estudio, y se han impartido cursos, charlas, seminarios y talleres a nivel regional o nacional.

El *Proyecto de niveles de competencia en lenguas extranjeras de los docentes de los centros de educación pública* permitió, detectar que esas poblaciones de docentes tienen muy poca formación en investigación, en lo que se refiere a estrategias, formulación o evaluación de proyectos, aplicación del método investigativo en el aula, adaptación de materiales, etc. Dicho proyecto estableció dos áreas básicas que requieren refuerzo: la del dominio de idioma, pues se detectan problemas en los niveles de dominio de la segunda lengua enseñada, después de que los profesores han egresado. Por otra parte, la necesidad de reactualizar a los docentes, pues muchos permanecen solo con su formación inicial: profundizar en sus conocimientos, actualizar el contexto laboral (debido a los nuevos ámbitos de trabajo al que se incorporan los graduados), y las carencias ya señaladas en el campo de la investigación.”

6. Las características académicas del futuro posgrado

Los objetivos de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas con énfasis en Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto* son los siguientes:

Objetivos generales

- Responder a las necesidades de actualización y superación profesional en el área de la lingüística aplicada a la adquisición del inglés como lengua extranjera en contextos institucionales.
- Mejorar la administración de programas de inglés para adultos.
- Fortalecer en el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera el conocimiento profundo de las diferentes disciplinas que intervienen y aportan al proceso, y la investigación de ese proceso y sus resultados.
- Analizar, desarrollar y aplicar en forma sistemática los estudios de lingüística aplicada y disciplinas afines, que benefician la adquisición del inglés como segunda lengua de personas adultas.
- Desarrollar en los estudiantes habilidades y actitudes analíticas, críticas, de superación y de investigación respecto a los diferentes contextos y programas de inglés como lengua extranjera para adultos en Costa Rica.

Objetivos específicos

- Establecer la relación de los diferentes campos de la lingüística y otras disciplinas con el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera para personas adultas en contextos institucionales.
- Determinar las implicaciones de la lingüística y otras ciencias sociales en los aspectos de diseño y desarrollo curricular en segundas lenguas.
- Analizar los diferentes contextos y situaciones para determinar como las diferentes disciplinas coadyuvan en el mejor entendimiento de la adquisición del inglés como segunda lengua.
- Valorar la importancia de la investigación macro, general, que permite una visión global y a su vez particular de los diferentes factores que intervienen en el proceso de adquisición de segundas lenguas para adultos.
- Analizar, y utilizar la investigación de aula como un medio efectivo de evaluación, retroalimentación y desarrollo de un currículo de idiomas.

Los objetivos de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas* con énfasis en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil* son los siguientes:

Objetivos generales

- Responder a las necesidades de actualización y superación profesional en el área de la lingüística aplicada a la adquisición del inglés como lengua extranjera en contextos institucionales para niños.
- Mejorar la administración de programas de inglés para el alumnado infantil.
- Fortalecer el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera mediante el conocimiento profundo de las diferentes disciplinas que intervienen y aportan al proceso, y la investigación de ese proceso y sus resultados.
- Analizar, desarrollar y aplicar en forma sistemática los estudios de lingüística aplicada y disciplinas afines, que beneficien la adquisición del inglés como segunda lengua del alumnado infantil.

- Desarrollar en los estudiantes habilidades y actitudes analíticas, críticas, de superación y de investigación respecto a los diferentes contextos y programas de inglés como lengua extranjera para el alumnado infantil en Costa Rica.

Objetivos específicos

- Establecer la relación de los diferentes campos de la lingüística y otras disciplinas con el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera para el alumnado infantil en contextos institucionales.
- Determinar las implicaciones de la disciplina de la lingüística y otras ciencias sociales en los aspectos de diseño y desarrollo curricular en segundas lenguas.
- Analizar los diferentes contextos y situaciones para determinar como las diferentes disciplinas coadyuvan en el mejor entendimiento de esas realidades de adquisición del inglés como segunda lengua.
- Valorar la importancia de la investigación general, que permite una visión global y a su vez particular de los diferentes factores que intervienen en el proceso de adquisición de segundas lenguas para el alumnado infantil.
- Concebir y utilizar la investigación de aula como un medio efectivo de evaluación, retroalimentación y desarrollo de un currículo de idiomas.

6.2 Perfil profesional

La Universidad Nacional propone el siguiente perfil del graduado del Programa:

Conocimientos:

- Comprender el proceso de desarrollo curricular en programas de segundas lenguas y la contribución de diferentes disciplinas en ese proceso.
- Conocer diferentes enfoques, metodologías y técnicas dirigidas a la enseñanza-aprendizaje de segundos idiomas, así como sus implicaciones prácticas y de evaluación.
- Caracterizar diferentes opciones de desarrollo curricular en segundas lenguas.

- Identificar las diferentes teorías (psicolingüísticas, sociolingüísticas y lingüística estructural) y los principios derivados para la adquisición de segundas lenguas.
- Identificar los aportes de la neurolingüística, la antropología, la sociología y la pedagogía a una visión amplia e integral sobre el aprendizaje de lenguas no maternas.
- Conocer y manejar criterios que permitan una congruencia entre los objetivos y la evaluación de los mismos.
- Conocer y manejar principios y enfoques cualitativos para la evaluación del entorno inmediato.
- Conocer sobre los diferentes tipos de investigación y temáticas relativas al aprendizaje de segundas lenguas en contextos institucionales.
- Conocer y explicar la evolución de los enfoques y técnicas didácticas desde los métodos tradicionales hasta la actualidad.
- Conocer y explicar procedimientos para el manejo de datos cuantitativos.

Habilidades

- Utilizar teorías y técnicas de análisis fonológico, sintáctico y semántico para el estudio del interlenguaje y relacionarlas con la enseñanza de una segunda lengua.
- Definir, seleccionar, organizar y determinar la función de los aspectos culturales en la comunicación y en la relación intercultural.
- Plantear soluciones a diferentes problemas que surgen en el desarrollo y administración de un currículo de idiomas.
- Realizar investigación de aula como medio de conocimiento y retroalimentación del proceso docente.
- Manejar criterios de selección de textos literarios y determinar su función como apoyo para el desarrollo de niveles de competencia en una lengua no materna.
- Manejar principios sociolingüísticos y psicolingüísticos para la selección, evaluación o diseño de contenidos y materiales.

- Utilizar conocimientos sociolingüísticos y sicolingüísticos en la selección de contenidos para un curso o programa de segundas lenguas.
- Aplicar sus conocimientos sobre las particularidades de los procesos de adquisición de la lengua materna y de una lengua extranjera en su práctica profesional.
- Crear, adaptar y experimentar materiales didácticos y pedagógicos que se constituyen en alternativas para responder de manera adecuada a las diferentes situaciones de enseñanza-aprendizaje de una lengua no materna.
- Trabajar en equipo.
- Aprovechar eficiente y creativamente los recursos de que dispone en su medio de trabajo.
- Buscar datos e indicadores que le permiten analizar el proceso y el producto de la enseñanza-aprendizaje de una lengua no materna.

Actitudes

- Buscar un grado de coherencia óptimo entre el accionar docente y las metas e intenciones planteadas.
- Desarrollar una actitud de empatía hacia los estudiantes en su proceso de aprendizaje de una lengua no materna
- Lograr la flexibilidad necesaria en su relación con colegas y estudiantes, así como consigo mismo, para lograr cambios y adaptarse a las diferentes situaciones que se presenten.

6.3 Requisitos de ingreso

Para ingresar a la Maestría en *Segundas Lenguas y Culturas* con énfasis en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto* y con énfasis en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil* se requiere poseer grado académico universitario de Bachillerato en Inglés o en Enseñanza del Inglés, además de cumplir con los requisitos que haya establecido el SEPUNA sobre el particular.

6.4 Plan de estudios, programas, duración, requisitos de permanencia y graduación y diploma a otorgar

La modalidad de la maestría será profesional. En el Anexo A.1 se muestra el plan de estudios de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas con énfasis en Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto*, mientras que en el Anexo A.2 se presenta el plan de estudios de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas con énfasis en Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil*. En ambos casos el plan de estudios tiene una duración de cuatro ciclos lectivos y consta de las siguientes actividades:

- Ocho cursos de cuatro créditos del tronco común.
- Un curso de tres créditos del tronco común.
- Tres cursos de cuatro créditos del énfasis respectivo.
- Un curso de tres créditos del énfasis.
- Dos cursos optativos de tres créditos.
- Una actividad de cuatro créditos de *Investigación en segundas lenguas y culturas*.

El total de créditos es de 60. Los programas de los módulos se muestran en el Anexo B. Los requisitos de permanencia son los que señala el SEPUNA sobre el particular. Los requisitos de graduación son aprobar todos los módulos del plan de estudios. El número de créditos y los requisitos de graduación se ajustan a lo establecido en la normativa vigente. Se otorgará el diploma de *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas*, con énfasis en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto* y con énfasis en *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil*.

6.5 Vinculación de las actividades de docencia, investigación y extensión o acción social

El plan de Maestría en Segundas Lenguas y Culturas tendrá vinculación con las áreas de extensión e investigación en los siguientes términos:

- Con respecto a la *extensión*, la Maestría establecerá una evaluación periódica de la condición académica de los profesionales en servicio que ingresen a dicho plan para diseñar e impartir, a partir de esa información, talleres y otras opciones de capacitación para personal de escuelas y colegios públicos.
- En el campo de la *investigación* la Maestría definirá y propondrá proyectos de investigación a partir de los problemas que se identifiquen en los estudiantes del plan, a partir de inquietudes que los estudiantes mismos planteen en el contexto de sus lugares de trabajo o a partir de asignaciones o trabajos que los estudiantes elaboren para los cursos. Adicionalmente, en los cursos de la Maestría propuesta hay elementos de investigación práctica en los cursos; en el curso Investigación en segundas lenguas y culturas se realizará una presentación de la investigación desarrollada durante la Maestría.

7. Los académicos que laborarán en el posgrado

Los requerimientos mínimos para el personal docente que participa en una maestría son los siguientes:

- El personal académico debe poseer al menos el nivel académico de Maestría debidamente reconocido y equiparado, si fuese del caso.
- El proceso de reconocimiento y equiparación no se exigirá a los profesores visitantes, mientras permanezcan en esa condición, nombrados según la reglamentación establecida para este tipo de profesores.
- Los profesores del posgrado deben tener una dedicación mínima de un cuarto de tiempo.
- Para desarrollar un programa de posgrado, la institución universitaria deberá establecer un mínimo, como base, de cinco profesores a medio tiempo.

Los profesores de los cursos de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas* son los que se indican en el Anexo C. Los profesores tienen maestrías o doctorados en Enseñanza del Inglés, en Inglés o en Lingüística. Algunos profesores de los cursos opta-

tivos tienen grados en otras disciplinas, relacionadas con la temática de sus cursos. En el Anexo D se indica el título y grado del diploma respectivo de posgrado de cada uno de los profesores. Todas las normativas vigentes se cumplen.

8. Autorización de la unidad académica para impartir posgrados.

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje será la unidad base de la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas*. La Escuela fue autorizada para impartir posgrados cuando se abrió la *Maestría en Traducción* en el año 2000. La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje se creó en 1973, aunque ya se habían impartido, desde la creación de la Escuela Normal Superior, los profesorados en Español, Inglés y Francés. En 1975 comenzó a ofrecer el Doctorado en Lingüística; no obstante, dicho posgrado no se imparte en la actualidad.

9. Los recursos personales, físicos y administrativos con que contará el posgrado para su funcionamiento.

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje gracias al préstamo BCIE-UNA inició el proceso de construcción del nuevo edificio que tendrá 32 aulas, espacios para la administración, laboratorio multimedia y laboratorios de idiomas. La Escuela cuenta además con dos laboratorios de idiomas, dos equipos de vídeo, tres grabadoras, una cámara de vídeo, un equipo de computación, un laboratorio de multimedia, una sala de referencia. Los estudiantes contarán con acceso a la Biblioteca Joaquín García Monge, a la Biblioteca especializada de la Facultad de Filosofía y Letras. Según la Universidad Nacional, la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje cuenta con numerosos recursos bibliográficos y una amplia bibliografía especializada en el aprendizaje de idiomas.

10. El financiamiento del posgrado

El Programa propuesto será autofinanciado.

11. Conclusiones

- El total de créditos del plan de estudios, así como el número de ciclos lectivos cumplen con las normas establecidas en el *Convenio para crear una nomenclatura de grados y títulos de la Educación Superior Estatal*, y en el *Convenio para unificar la definición de crédito en la Educación Superior*.
- La solicitud de apertura cumple con los requisitos establecidos en el *Fluxograma para la creación de nuevas carreras o la modificación de carreras ya existentes* y en la *Metodología de acreditación de programas de posgrado: Especialidad Profesional, Maestría y Doctorado*, ambos aprobados por el Consejo Nacional de Rectores.

12. Recomendaciones

Con base en las conclusiones del presente estudio, se recomienda lo siguiente:

- Que se autorice a la Universidad Nacional para que imparta la *Maestría en Segundas Lenguas y Culturas*, con los siguientes énfasis:
 - *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto*
 - *Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil*.
- Que la Oficina de Planificación de la Educación Superior (OPES) realice una evaluación del posgrado que se recomienda autorizar después de cinco años de iniciado. Se recomienda que la Universidad Nacional efectúe evaluaciones internas durante el desarrollo de la carrera.

-
- 1) Aprobado por CONARE en la sesión N°02-04 del 27 de enero de 2004 y sustituye de esta manera al Fluxograma anterior, aprobado por el CONARE en 1976 y modificado en 1977.
 - 2) Universidad Nacional, Sistema de Estudios de Posgrado, *Propuesta de Maestría en Segundas Lenguas y Culturas*, 2004.

ANEXO A

**PLAN DE ESTUDIOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y
CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL**

ANEXO A.1

PLAN DE ESTUDIOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL (énfasis en Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Adulto)

NOMBRE DEL CURSO	CRÉDITOS
<u>Primer ciclo</u>	<u>15</u>
Adquisición de lengua no materna	4
Estudios sobre interlengua	4
Cultura y lengua meta	4
Optativo	3
<u>Segundo ciclo</u>	<u>15</u>
Gramática pedagógica	4
Currículum en lengua extranjera	4
Evaluación y medición	4
Etnografía en el aula	3
<u>Tercer ciclo</u>	<u>14</u>
<i>Enfoques y estrategias en el aula de inglés: alumnado adulto</i>	4
Optativo	3
<i>Literatura en programas de inglés como lengua extranjera: alumnado adulto</i>	3
<i>Evaluación de material lingüístico comercial en inglés: alumnado adulto</i>	4
<u>Cuarto ciclo</u>	<u>16</u>
Evaluación continua	4
Procesos interactivos	4
Investigación en segundas lenguas y culturas	4
<i>Diseño de material lingüístico en inglés: alumnado adulto</i>	4
<u>Total de créditos de la Maestría</u>	<u>60</u>

ANEXO A.2

PLAN DE ESTUDIOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL (énfasis en Inglés como Lengua Extranjera para Alumnado Infantil)

NOMBRE DEL CURSO	CRÉDITOS
<u>Primer ciclo</u>	<u>15</u>
Adquisición de lengua no materna	4
Estudios sobre interlengua	4
Cultura y lengua meta	4
Optativo	3
<u>Segundo ciclo</u>	<u>15</u>
Gramática pedagógica	4
Currículum en lengua extranjera	4
Evaluación y medición	4
Etnografía en el aula	3
<u>Tercer ciclo</u>	<u>14</u>
<i>Enfoques y estrategias en el aula de inglés: alumnado infantil</i>	4
Optativo	3
<i>Literatura infantil en la enseñanza de inglés como lengua extranjera</i>	3
<i>Evaluación de material lingüístico comercial en inglés: alumnado infantil</i>	4
<u>Cuarto ciclo</u>	<u>16</u>
Evaluación continua	4
Procesos interactivos	4
Investigación en segundas lenguas y culturas	4
<i>Diseño de material lingüístico en inglés: alumnado infantil</i>	4
<u>Total de créditos de la Maestría</u>	<u>60</u>

Lista de cursos optativos

Sociolingüística

Estadística

Teorías de género

Unidad y diversidad cultural en América Latina

Etnolingüística

Lenguaje, pensamiento y cultura

Análisis del discurso

Semántica

Teorías lingüísticas y cognitivas

ANEXO B

**PROGRAMAS DE LOS CURSOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS
LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL**

ANEXO B

PROGRAMAS DE LOS CURSOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL

Tronco común

Nombre del curso: ADQUISICIÓN DE LENGUA NO MATERNA

Número de créditos: 4

Descripción:

En este curso se presentan las premisas teóricas de las áreas de la sicolingüística, desde la perspectiva del aprendizaje humano y la naturaleza del lenguaje. Se estudian, también, los postulados del proceso de adquisición de la lengua materna, así como las diferentes posiciones teóricas sobre el aprendizaje de segundas lenguas en diferentes edades y contextos. El curso incluye el estudio de las variables afectivas y socio-culturales que intervienen en el proceso.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Conocer los postulados teóricos de las diferentes áreas de la adquisición de la primera y segunda lengua, el aprendizaje, la naturaleza del lenguaje, así como las implicaciones pedagógicas de los mismos.
- Conocer modelos sobre adquisición de segunda lenguas y analizar sus implicaciones pedagógicas, así como aplicar dichos modelos a situaciones concretas de aprendizaje de idiomas en diferentes contextos y edades.
- Comprender la importancia e implicaciones de las variables afectivas y socioculturales que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.
- Analizar investigaciones sobre diferentes aspectos del proceso de adquisición de una segunda lengua y utilizar sus resultados para comprender y desarrollar el aprendizaje de segundas lenguas.

Contenido:

- El aprendizaje y el lenguaje humano
- El aprendizaje de la lengua materna
- El aprendizaje de segundas lenguas: niños y adultos
- Teorías y modelos de aprendizaje de segundas lenguas (la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel, la psicología humanística de Rogers, el modelo de atención de McLaughlin, el modelo de análisis y automaticidad de Bialystok)

- Las diferencias individuales de los hablantes de segundas lenguas (generales y personales)
- La interacción y la información lingüística (input) que facilita la adquisición y el aprendizaje de segundas lenguas
- Estrategias de aprendizaje
- Variables afectivas y socio-culturales
- Las inteligencias múltiples y sus implicaciones en el aprendizaje

Bibliografía:

Bialystok, E. A theoretical model of second language learning. En *Language learning*, 28, 1978, pp. 69-83.

Brown, H. Douglas. *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice Hall Regents, 1994, pp. 74-102, 275-299.

Ellis, Rod. *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

Gass, Susan M. & Larry Selinker. *Second language acquisition*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1994.

Krashen, S, & Terrel, T. *The natural approach*. Pergamon Press, 1983.

Morrison, D. & Low, G. Monitoring and the second language learner. En Richards, J. & R. Schmidt (eds.), *Language and communication*. London: Longman, 1983, pp. 228-25

Nombre del curso:

ESTUDIOS SOBRE INTERLENGUA

Número de créditos:

4

Descripción:

En este curso se profundizan los conocimientos sobre las características, la variabilidad, las diferentes etapas y los diversos procesos que intervienen en la interlengua. Se estudian las distintas teorías y modelos, así como los resultados de investigaciones realizadas en este campo. Se analizan las posibles causas de los errores que cometen los hablantes y se desarrollan estrategias para tratar dichos errores. Además, se emplean las estrategias apropiadas para que tanto los estudiantes como docentes comprendan la interlengua como un todo y logren encaminar a sus estudiantes hacia el perfeccionamiento de su producción oral y escrita. Tendrán que analizar muestras de otros hablantes de la segunda lengua y determinar las reglas que dichos hablantes emplean y la etapa de la interlengua en que se encuentran. En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Identificar las diferentes etapas de la interlengua y los procesos propios de ésta.
- Analizar los distintos errores en la actuación de los hablantes de la segunda lengua e identificar las estrategias apropiadas para corregirlos.
- Utilizar las técnicas apropiadas para guiar a sus estudiantes hacia el mejoramiento de su actuación en la segunda lengua.
- Realizar diferentes muestreos sobre los temas estudiados en clase.

Contenido:

- Las características y etapas (gramáticas provisionales) de la interlengua
- Los procesos que operan en la interlengua (Selinker)
- Los orígenes y análisis de los errores (“developmental” y “transfer”)
- La teoría del análisis contrastivo y sus implicaciones
- La variabilidad de la interlengua
- Sistemática
- No sistemática
- El modelo continuo de la interlengua (interlanguage continuum) de Tarone
- El modelo de “monitor” de Krashen (las 5 hipótesis: learning/acquisition, input, affective filter, natural order y monitor)
- El modelo de “monitor” de Morrison y Low
- El concepto de fosilización y sus implicaciones en el aprendizaje
- Estudios de casos
- El orden jerárquico de adquisición de morfemas de Dulay y Burt

Bibliografía:

- Bialystok, E. A theoretical model of second language learning. En *Language learning*, 28, 1978, pp. 69-83.
- Brown, H. Douglas. *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice Hall Regents, 1994, pp. 74-102, 275-299.
- Ellis, Rod. *The study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1994.
- Ellis, Rod. *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1994.
- Gass, Susan M. & Larry Selinker. *Second language acquisition*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1994.

Nombre del curso:

CULTURA Y LENGUA META

Número de créditos:

4

Descripción:

Este curso en su parte teoría hace un análisis de diferentes definiciones del concepto de cultura que se han utilizado en programas de lengua extranjera, promoviendo una concepción antropológica de ese concepto. Además el curso puntualiza justificaciones y definición de propósitos para el syllabus cultural en el currículo de idioma extranjero, sobre cuya base se definen y plantean objetivos específicos para la comunicación y entendimiento intercultural.

El curso también presenta esquemas y criterios para la selección y organización de contenidos socio – lingüísticos y socio – culturales, así como los medios disponibles para la presentación y el trabajo cultural. Finalmente el curso ofrece pautas para la evaluación de la competencia cultural y del contenido socio-cultural de libros de texto.

En su fase práctica/investigativa el curso ofrece al estudiante la oportunidad de investigar y posteriormente con base en el diagnóstico elaborar una unidad de trabajo, sobre la cual debe presentar sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Conocer e identificar diferentes definiciones del concepto de cultura.
- Definir metas y objetivos claros para el trabajo cultural en programas de lengua extranjera.
- Conocer y utilizar esquemas y criterios de selección y organización de contenidos para el trabajo cultural sistemático en la clase de lengua extranjera.
- Conocer y utilizar adecuadamente técnicas didácticas para el trabajo con conceptos e información cultural.
- Evaluar, con criterios apropiados, la competencia cultural y el contenido socio– lingüístico y cultural de libros de texto,
- Valorar la inclusión del syllabus cultural en el currículo de idiomas extranjeros.

Contenido:

- El concepto de “cultura”
- Justificación y propósitos del syllabus cultural
- Criterios de selección y organización de información cultural.
- Técnicas pedagógicas para el desarrollo del syllabus cultural
- El trabajo cultural desde la perspectiva de “proceso” e investigación socio – cultural
- Criterios de evaluación de la competencia intercultural y del contenido socio-cultural en libros de texto.
- Ambiente, cultura ambiental, diversidad cultural y equidad (ejes transversales)

Bibliografía:

ACTFL. ACTFL Proficiency Guidelines ACTFL; Yonkers, NY., 1999.

Arvisu, Steven, et. al., *Demystifying the concept of culture: theoretical and conceptual tools.*

Crawford – Lange, Linda and Dale Lange. “Doing the Unthikable in the Second Language and Culture”, 139-178 in Theodore Higgs, ed., Teaching for Proficiency, the Organizing Principle. ACTFL Foreign. Language Education Series, vol. 15. Lincolnwood, IL: National Textbook Co., 1984.

Damen, Louise. *The Fifth Dimension in the Language Classroom.* Reading, MA: Addison – Wesley, 1987.

Gaston, Jan. *Cultural Awareness Teaching Techniques.* Brattleboro, Vermont: Pro Lingua Associates, 1984.

Harrison, Brian, ed. Culture and the Language Classroom. ELT Documents 132, Modern English Publications and the British Council, London: MacMillan, 1990.

Hernández, Jorge. *The Socio – Cultural Content of EFL Textbooks Used in Costa Rican Public Secondary Schools: Relationship to National Educational Goals and the Development Process.* Ph. D. Dissertation. University of Minnesota, 1986.

Hinkel, Eli. *Culture in Second Language Teaching and Learning.* Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

Nombre del curso:

GRAMÁTICA PEDAGÓGICA

Número de créditos:

4

Descripción:

Este curso ha sido diseñado para que los estudiantes de la maestría comprendan y apliquen los principios de la gramática pedagógica. Ambos, los enfoques tradicionales y no tradicionales para la enseñanza de la gramática serán discutidos en el marco de la enseñanza comunicativa de un segundo idioma. Los estudiantes pondrán en práctica los contenidos teóricos del curso elaborando y ejecutando planes de lección en los cuales incorporarán los enfoques discutidos en clase.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Entender la relación entre gramática y comunicación
- Integrar los principios de gramática pedagógica en los programas de enseñanza de una segunda lengua y desarrollo de materiales.
- Reconocer la importancia de utilizar una variedad de enfoques y actividades en la enseñanza de la gramática para así abarcar los diferentes estilos de enseñanza con que cuentan los estudiantes.
- Diseñar, adaptar e implementar actividades de gramática en sus lecciones de Inglés.

Contenido:

- Gramática: definición y tipología
- El rol de la gramática en la enseñanza de una lengua
- Enfoques para enseñar gramática
- Por uso de reglas
- Por uso de ejemplos
- Contextual
- Práctica de gramática
- Técnicas para corregir errores
- Integración de la gramática en un enfoque comunicativo
- Gramática y las 4 habilidades

Bibliografía:

Bland, Susan Kessner. *Intermediate Grammar: From Form to Meaning and Use*. Oxford: Oxford University Press, 1996.

Batstone, Rob. *Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 1995.

Celce-Murcia, Marianne, and Sharon Hilles. *Techniques and Resources in Teaching Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 1988.

Celce-Murcia, Marianne, and Dianne Larsen-Freeman. *The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course*. 2nd ed. Boston: Heinle & Heinle, 1999.

Doughty, Catherine., and Jessica Williams. *Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Harmer, Jeremy. *Teaching and Learning Grammar*. London: Longman, 1987.

Larsen-Freeman, Dianne. "Teaching Grammar." *Teaching English as a Second Or Foreign Language*. Ed. Marianne. Celce-Murcia. Boston: Heinle & Heinle, 1991.

Larsen-Freeman, Dianne, ed. Grammar Dimensions Series. By Dianne Larsen Freeman. Boston: Heinle & Heinle, 1997.
McKay, Sandra. Teaching Grammar: Form, Function, and Techniques. New York: Pergamon Press, 1985.
Pennington, Martha. New Ways in Teaching Grammar. Virginia: TESOL., 1996.
Thornbury, Scott. How to Teach Grammar. London: Longman, 1999.
Ur, Penny. Grammar Practice Activities: A Practical Guide for Teachers. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

Nombre del curso: CURRÍCULUM EN LENGUA EXTRANJERA

Número de créditos: 4

Descripción:

El curso ofrece una visión integral del proceso de diseño y desarrollo curricular en programas de lengua extranjera. Siguiendo el modelo lineal o industrial de diseño curricular el curso cubre las diferentes etapas del proceso. Además, el curso incluye un análisis del modelo predominante y ofrece modelos alternativos de desarrollo curricular para lengua extranjera. En su parte práctica/investigativa el curso ofrece al estudiante la oportunidad de diagnosticar y diseñar unidades de trabajo en las que se integren varios aspectos del currículo en segunda lengua: el conocimiento lingüístico, el elemento funcional, la concepción de lengua y estrategia de aprendizaje en lengua no materna y el elemento cultural. Debe realizar una presentación oral sobre la unidad de trabajo.

Objetivos:

- Concienciar al estudiante acerca del contexto (realidad económica y socio – política) en el que se desarrollan los programas de lengua extranjera en países en desarrollo.
- Conocer, entender y analizar la multidisciplinariedad de los contenidos que constituyen un currículo en lengua extranjera.
- Conocer, entender y analizar la amplitud y complejidad del proceso de decisión y selección en el desarrollo curricular.
- Conocer los elementos y alternativas que intervienen en el diseño de currículo en lengua extranjera.
- Analizar y evaluar la literatura especializada sobre desarrollo de currículo en lengua extranjera.
- Evaluar el status del currículo de inglés como lengua extranjera en el país.
- Aplicar conceptos, principios y herramientas disponibles para el desarrollo curricular a través del diseño de materiales y unidades didácticas.

Contenido:

- El contexto socio – político y cultural
- La definición de necesidades
- Metas y objetivos
- Diseños: estructuralista, comunicativo, cultural: lineal, cíclico.
- Implementación (textos, materiales, recurso humano)
- Modelos alternativos para el diseño curricular en lengua extranjera: modelo cultural, modelo con enfoque en el educando.

Bibliografía:

- Brown, J.D. The Elements of Language Curriculum. Boston: Heinle Heinle, 1995.
- Crawford - Lange, Linda and Dale Lange. "Doing the Unthinkable in the Second Language and Culture", 139-178 in Theodore Higgs, ed., Teaching for Proficiency, the Organizing Principle. ACTFL Foreign Language Education Series, vol. 15. Lincolnwood, IL: National Textbook Co., 1984.
- Dubin, Fraida and Elite Olshatn. Course Design. New York: Cambridge University Press, 1986.
- Johnson, K. Communicative Syllabus Design and Methodology. New York: Pergamon Press, 1982.
- Johnson, Robert K. The Second Language Curriculum. New York: Cambridge University Press, 1989.
- Karl Krahnke. Approaches to Syllabus Design for Foreign Language Teaching. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1987.
- Nunan, David. The Learner – Centered Curriculum. New York: Cambridge, University Press, 1988.
- Syllabus Design. New York: Oxford, 1988. ACTFL Foreign Language Education Series, Vols 10, 13, 15, Skokie, IL: National Textbook, 1974 – 1988.
- Stern, H.H. Fundamental Concepts of Language Teaching. New York: Oxford University Press, 1983.
- Yalden, Janice. The Communicative Syllabus: Evolution, Design and Implementation. New York: Pergamon Press, 1983.
- Yalden, Janice. Principles of Course Design for Language Teaching New York: Cambridge University Press, 1987.

Nombre del curso:

EVALUACIÓN Y MEDICIÓN

Número de créditos:

4

Descripción:

En este curso se presenta la teoría y práctica de la evaluación y medición comunicativa de segundas lenguas. El estudiante estudia los fundamentos teóricos de la evaluación y medición, investiga, practica y crítica los diversos formatos de pruebas y diferentes tipos de ítems. Se analizan, también, las instrucciones para la elaboración de pruebas y las variables en la administración de las mismas así como los procedimientos para comprobar la fiabilidad y validez de las pruebas. Además, se desarrollan las habilidades necesarias para elaborar y criticar pruebas en las cuatro habilidades de la lengua.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Manejar importantes conceptos y terminología en la evaluación y medición de segundas lenguas;

- Utilizar los recursos de la evaluación y medición en segundas lenguas;
- Desarrollar sus habilidades en la redacción y revisión de las instrucciones para la elaboración de pruebas e ítems;
- Investigar las formas apropiadas para evaluar la competencia comunicativa;
- Desarrollar las habilidades necesarias para diseñar pruebas objetivas y subjetivas apropiadas y precisas;
- Diseñar rubros y escalas de evaluación (holísticas y analísticas);
- Diseñar pruebas comunicativas basadas en objetivos y funciones;
- Desarrollar una base teórica que le permita diseñar pruebas apropiadas a los diferentes contextos de evaluación;
- Interpretar apropiadamente los resultados de pruebas;
- Desarrollar una actitud crítica acerca de los diferentes tipos de pruebas.

Contenido:

- Diagnóstico de necesidades y normas para la elaboración de pruebas
- Evaluación objetiva y subjetiva
- Tipos de pruebas
- Tipos de ítems
- Administración de pruebas
- Análisis e interpretación de resultados de pruebas
- Validez de los resultados de pruebas
- Fiabilidad de los resultados de pruebas (grado de discriminación y dificultad)
- Evaluación y medición en las habilidades (integrada y en forma individual)
- Rubros y escalas (holísticas y analíticas)
- Desviación estándar, la media y el promedio

Bibliografía:

- Alderson, J.C., Clapham, & D. Wall. Language Test Construction and Evaluation. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Backman, L. Fundamental Considerations in Language testing. Oxford: Oxford University Press, 1990.
- Genesee, Fred & John A. Upshur. Classroom-based Evaluation in Second Language Education. Cambridge University Press: Cambridge, 1996.
- Hughes, Arthur. Testing for Language Teachers. Great Britain: Cambridge University Press, 1995.

Nombre del curso: ETNOGRAFÍA EN EL AULA

Número de créditos: 3

Descripción:

Este curso ofrece técnicas propias de la investigación etnográfica educativa que le permiten al docente examinar, reflexionar y buscar soluciones a problemas o situaciones que se presentan en el proceso de la enseñanza de una segunda lengua. Este curso, al igual que el de procesos interactivos, tiene la visión del educador como un ser en constante evolución y por ende en capacidad de modificar y mejorar su entorno. Por lo tanto el curso tiene una inclinación teórica -

práctica y es en este contexto en el que se le da la oportunidad al estudiante de realizar una propuesta de investigación etnográfica basada en su realidad.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Diferenciar la investigación etnográfica de otros tipos de investigación cualitativa
- Identificar los principios que fundamentan la investigación etnográfica
- Conocer sobre: el diseño etnográfico, los roles del etnógrafo, el uso de la etnografía en la educación y específicamente en la enseñanza de Inglés como segunda lengua (ESOL) los elementos de una investigación etnográfica
- Aplicar los elementos de la investigación etnográfica educativa al realizar una propuesta de investigación basada en un problema que se presente en la enseñanza de una segunda lengua.

Contenido:

- Definición de etnografía
- Principios sobre los cuales se basa la investigación etnográfica
- El diseño etnográfico
- La etnografía educativa y su uso en el contexto de ESOL
- El diseño etnográfico educativo
- Desarrollo del diseño etnográfico en la educación (Influencias de otros campos como la antropología educativa, la psicología educativa y la sociología educativa)
- Proceso para llevar a cabo una investigación etnográfica:
- Sobre estructura y diseño de una investigación
- Formulación del problema
- Elección del diseño de investigación
- Procedimientos en la elección y selección de poblaciones y muestreo
- Estrategias para la recolección de datos
- Métodos interactivos
- Métodos no interactivos
- Métodos de registros de los datos etnográficos
- Análisis e interpretación de dato
- Fiabilidad: externa, interna
- Validez: externa, interna

Bibliografía:

Fetterman, David. *Ethnography Step by Step*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 1989.

L'Compte, Margaret Diane, and Judith P. Goetz. *Ethnography and Qualitative Design in Educational Research*. 2nd ed. London: American Press, 1993.

Walcott, Harry. "Ethnographic Research in Education." *Complementary Methods for Research in Education*. Ed. Richard M. Jaeger. Washington, D. C. AERA, 1988.

Watson-Gegeo, Karen Ann. "Ethnography in the ESL: Defining the Essentials." *Tesol Quarterly*, 22,(1988) : 575-592.

Nombre del curso:

EVALUACIÓN CONTINUA

Número de créditos:

4

Descripción:

En este curso se presenta la teoría y práctica de la evaluación continua en la enseñanza de segundas lenguas. El estudiante estudia los fundamentos teóricos de la evaluación continua y los pone en práctica al diseñar actividades, procedimientos y escalas de evaluación para diagnosticar, evaluar, medir y valorar las habilidades lingüísticas y de aprendizaje; rendimiento, actitudes y motivación de sus alumnos durante todo el proceso de enseñanza-aprendizaje de las habilidades de la lengua. El propósito fundamental es integrar las actividades de enseñanza y la evaluación continua con el fin de mejorar las debilidades y estimular las fortalezas de cada alumno, mediante medidas correctivas y un planeamiento integral de las clases de acuerdo con las necesidades de los alumnos.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Manejar importantes conceptos y terminología en la evaluación continua de segundas lenguas;
- Utilizar los recursos de la evaluación continua de segundas lenguas;
- Seleccionar y adaptar los procedimientos apropiados para evaluar y diagnosticar las debilidades y fortalezas de sus alumnos;
- Diseñar escalas de evaluación, guías de cotejo, formularios y cuestionarios para evaluar y valorar el desarrollo de las habilidades lingüísticas, habilidades de aprendizaje, rendimiento, actitudes y motivación;
- Diseñar actividades para integrar la enseñanza y la evaluación continua en las habilidades de la lengua;
- Seleccionar y adaptar las formas apropiadas para la autoevaluación, la evaluación del profesor y la evaluación entre compañeros;
- Conocer, diseñar y adaptar los procedimientos y requerimientos del portafolio;
- Utilizar los diferentes tipos de portafolios para propósitos específicos;
- Diseñar diferentes formas de realizar evaluación continua en cursos basados en contenidos.

Contenido:

- Integración de la enseñanza y la evaluación continua
- Diseño de actividades para la evaluación continua del desarrollo integral de habilidades
- Evaluación cualitativa
- Diagnóstico de necesidades y medidas correctivas
- Diagnóstico y desarrollo de habilidades lingüísticas, habilidades de aprendizaje, rendimiento, actitudes y motivación como un proceso integral y constante
- Evaluación continua de las habilidades lingüísticas
- Diseño de escalas de evaluación, guías de cotejo, formularios y cuestionarios
- Autoevaluación, evaluación del profesor y evaluación entre compañeros
- Procedimientos y características de un portafolio

- Diversos tipos y propósitos del portafolio
- Evaluación continua en cursos basados en contenidos

Bibliografía:

Clapham, C.M. y Corson, D. Language testing and assessment: Encyclopedia of language and education. (Vol. 7). Dordrecht, Holanda: Kluwer, 1998.

Hancock, Charles R. Teaching, testing and assessment: Making the Connection. Illinois: National Textbook Company, 1994.

O'Malley, j. Michael y Lorraine Valdez Pierce. Authentic Assessment for English Language Learners: Practical Approaches for Teachers. United States: Addison - Wesley, 1996.

Nombre del curso:

PROCESOS INTERACTIVOS

Número de créditos:

4

Descripción:

Este curso le ofrece a los estudiantes de la maestría la posibilidad de desarrollar en el aula actividades fundamentales en el proceso de enseñanza con el fin de valorar su labor docente. Por medio de la observación y la recolección de datos, los estudiantes pondrán en práctica los contenidos teóricos sobre investigación en el aula con el objetivo de realizar pequeñas investigaciones en su contexto laboral. Estas investigaciones le permitirán autoevaluarse y reflexionar acerca de sus actitudes, creencias y prácticas con respecto a la enseñanza y por ende incorporar cambios en el proceso de enseñanza y en su desarrollo como profesionales.

En este curso el estudiante debe llevar a cabo una investigación corta (estudio de caso, diagnóstico y propuesta, producción documental, laboratorio y práctica profesional, diagnóstico y unidad de trabajo) sobre la cual debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Reunir información sobre su propia enseñanza a través de la observación.
- Identificar cuales son sus creencias sobre el proceso enseñanza-aprendizaje y como estas influyen en su enseñanza.
- Identificar los estilos, estrategias y creencias que tienen sus estudiantes sobre el proceso enseñanza-aprendizaje.
- Examinar sus decisiones en el planeamiento de una clase y durante la misma.
- Desarrollar una actitud crítica sobre su papel como profesor: si ésta contribuye a su estilo de enseñanza y como lo perciben los estudiantes.
- Examinar los criterios que usa para evaluar su enseñanza.
- Analizar la forma ó estructura que tienen sus lecciones.
- Comunicar sus metas a sus estudiantes utilizando las oportunidades de enseñanza en la clase.
- Analizar los tipos de interacción que existen en la clase y cuales son los que favorecen más a los estudiantes.
- Identificar las diferentes actividades de enseñanza que utiliza en su clase y el propósito de estas actividades.

Contenido:

- Los temas centrales del curso son:
- Importancia de la investigación en el aula.
- Investigación en el aula: principios y procedimientos con respecto al proceso de enseñanza.
- La observación como una herramienta de aprendizaje.
- Interacción en la clase de una segunda lengua.
- Concepciones del proceso de enseñanza: docente y estudiantil.

Bibliografía:

- Allwright, Dick & Bailey, Kathleen. Focus on the Language Classroom. Cambridge University Press, 1994.
- Coucharan-Smith, Marily & Lytle, Susan. Inside/Oustide. Teacher Research and Knowledge. New York: Teachers College Press, 1993.
- Richards, Jack & Lockhart, Charles. Reflective Teaching in Second Languages Classrooms. Cambridge University Press, 1994.
- Shagoury Hubbard, Ruth & Miller Power, Brenda. The Art of Classroom. Inquiry. A Handbook for Teacher-Researchers. New Hampshire: Heinemann, 1993.
- Wajnryb, Ruth. Classroom Observation Tasks. A Resource Book for Languages Teachers and Trainers. Cambridge University Press, 1995.

Nombre del curso: INVESTIGACIÓN EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS

Número de créditos: 4

Descripción:

Este curso representa una oportunidad para que el estudiante analice conceptos y se familiarice con los diseños propios de la investigación en segundas lenguas. También ofrece la oportunidad de conocer, analizar y discutir de manera crítica diferentes estudios, sobre diferentes temas, publicados en revistas profesionales especializadas con el fin de analizar diseños, resultados y relacionarlos con su quehacer diario y su observación en el aula.

Objetivos:

- Como resultado de su participación en este curso el estudiante será capaz de:
- Conocer los diseños de investigación más utilizados en los estudios sobre segundas lenguas.
- Conocer los temas de investigación de los estudios sobre segundas lenguas.
- Evaluar los diferentes diseños de investigación en segundas lenguas.
- Analizar los aspectos propios de una investigación.
- Construir conclusiones importantes a partir de la evaluación de diferentes estudios para el mejoramiento de su práctica profesional.
- Aplicar los resultados de la investigación para reconceptualizar el aprendizaje de una segunda lengua y reconstruir su práctica docente.

Contenido:

- Conceptos: investigación cuantitativa (población, muestras, variables, tipos de datos, pruebas estadísticas) e investigación cualitativa.
- Los componentes del proceso de investigación
- Los diseños de investigación: cualitativa (estudio de casos) y cuantitativa (correlación, encuesta, experimentación, observación)
- Reportes de investigación: Aprendizaje de segundas lenguas en niños y adultos.
- Investigación sobre factores: docentes, estudiantiles, teóricos, contextuales, discursivos, sociolingüísticos y psicológicos.

Bibliografía:

- Brown, James D. Understanding Research in Second Language Learning. New York:Cambridge, 1988.
- Campbell, Donald and J. Stanley. Experimental and Quasi – Experimental Designs for Designs For Research. Chicago: Rand Macnally, 1963.
- Hatch, Evelyn and Anne Lazaraton. The Research Manual: Design and Statistics for Apllied Lingüistics. Boston. Mass: Heinle and Heinle, 1991.
- Johnson, Donna. Approaches in Second Language Learning. New York: Longman, 1992
- Artículos varios de: Modern Language Journal, Tesol Quarterly, Studies en Second Language Acquisition, Language Learning.

Énfasis en inglés como lengua extranjera para alumnado adulto

Nombre del curso: ENFOQUES Y ESTRATEGIAS EN EL AULA DE INGLÉS: ALUMNADO ADULTO

Número de créditos: 4

Descripción:

El curso ofrece una variedad de contextos de enseñanza-aprendizaje dirigidas a ayudarte al alumnado en el planeamiento de sus lecciones de Inglés como Lengua Extranjera para personas adultas, en estrecha relación con las necesidades de las características del currículo y los principios metodológicos apropiados para esta población estudiantil.

El curso incluye, una revisión de los diversos enfoques y métodos de enseñanza de segundas lenguas y sus postulados teórico-prácticos, así como de diferentes estilos de aprendizaje utilizados por los estudiantes.

Por otra parte, el curso permite un análisis, discusión y aplicación de técnicas para la enseñanza de las cuatro habilidades de la lengua inglesa, el vocabulario, la pronunciación y la gramática para personas adultas. La parte práctica del curso consiste en el planeamiento de actividades de clase, así como el diseño y desarrollo de planes de lección.

Objetivos:

- Discutir y evaluar los postulados teórico-metodológicos de diferentes enfoques de enseñanza utilizados en la clase de inglés como lengua extranjera para personas adultas en los últimos años.
- Discutir y evaluar las implicaciones teóricas de estrategias para la enseñanza del inglés en las cuatro habilidades y los componentes del lenguaje.
- Diseñar planes de lección basados en principios metodológicos y estrategias apropiadas para la enseñanza de las habilidades lingüísticas.
- Desarrollar habilidad para planear actividades que sean compatibles con distintos estilos de aprendizaje y las necesidades de personas adultas.
- Desarrollar lecciones basadas en principios teóricos-metodológicos y estrategias que sean congruentes con las necesidades y características de la población adulta.

Contenido:

- Enfoques y métodos aplicables a la enseñanza comunicativa del inglés: the Natural approach, the Total Physical Response, Suggestopedia, Community Language Learning, the Content-Based approach, the Communicative approach, Interactive approaches, the Task-Based approach, The Integrative Approach, the Whole-Language approach and Cooperative Learning.
- Técnicas y estrategias, derivadas de los enfoques o métodos que se discutan para la enseñanza de las cuatro habilidades en inglés: Listening, Speaking, Reading and Writing, tanto en forma individual como integrada.
- Técnicas y estrategias contextualizadas y comunicativas para la enseñanza de vocabulario, pronunciación, y gramática.
- Modelos y diseños de planeamiento

Bibliografía:

- Aebersold Jo Ann & Mary Lee Field. From Reader to Reading Teacher. New York: Cambridge University Press, 1997.
- Celce-Murcia Marianne. Teaching English as a Foreign Language. Massachusetts: Heinle & Heinle, 1991
- Celce-Murcia Marianne & Briton DM. Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 1997
- Cross David. A Practical Handbook of Language Teaching. Great Britain: Prentice-Hall, 1991
- Ferris Dana & John Hedgcock. Teaching ESL Composition: Purpose, Process, and Practice. New Jersey: Lawrence Erlbaum associates, 1998
- Larsen-Freeman Diane. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 2000
- Oller John W. Jr., and others. Methods that Work. A Smorgasboard of Ideas for Language Teachers. Rowley: Newbury House Publishers, Inc., 1983
- Reid Joy M. Teaching ESL Writing. New Jersey: Prentice-Hall, 1993
- Richards, Jack C & Theodore S. Rogers. Approaches and Methods in Language Teaching. New York: Cambridge University Press, 1996
- Rivers Wilga. Communicating Naturally in a Second Language. New York: Cambridge University Press, 1994
- Shrum Judith L. & Eileen W. Glisan. Teacher's Handbook. Contextualized Language Instruction. Massachusetts: Heinle & Henle, 1994

Nombre del curso: LITERATURA EN PROGRAMAS DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA: ALUMNADO ADULTO

Número de créditos: 3

Descripción:

El curso enfatiza el papel de la literatura en inglés en la enseñanza del inglés como lengua extranjera a adolescentes y personas adultas. Se aborda el concepto de literatura como uso comunicativo del lenguaje y apoyo en el proceso de enseñanza/ aprendizaje de lenguas extranjeras. Se enfatiza la importancia de la literatura en inglés en el desarrollo de los niveles de competencia lingüística y comunicativa, el desarrollo de criterios para seleccionar textos literarios y diferentes estrategias para introducirlos y utilizarlos en la enseñanza de la lengua inglesa.

La práctica consiste en el diseño y aplicación de unidades y / o lecciones que utilicen textos literarios en inglés para ayudar al desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa de los estudiantes. También se lleva a cabo la evaluación, selección y adaptación de textos literarios para la clase lengua extranjera, así como el diseño y aplicación de actividades a partir de los mismos.

Objetivos:

- Comprender y explicar el papel de la literatura en inglés en el proceso de adquisición/aprendizaje de una lengua extranjera.
- Comprender y explicar los usos del texto literario en inglés en el desarrollo de los niveles de competencia y las habilidades comunicativas en una lengua extranjera.
- Desarrollar y aplicar criterios de selección de textos literarios en inglés según el nivel y las características de los estudiantes.
- Desarrollar y aplicar estrategias para la introducción y utilización de textos literarios en la clase de inglés como lengua extranjera.
- Desarrollar y utilizar diversas actividades de enseñanza / aprendizaje por medio del uso de textos literarios en la clase de lengua extranjera.

Contenido:

- Papel de la literatura en inglés en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.
- El texto literario y el desarrollo de los niveles de competencia.
- Criterios de selección y / o adaptación de textos literarios en inglés.
- Estrategias para la introducción de textos literarios en la clase de inglés como lengua extranjera.
- Actividades de aprendizaje utilizando textos literarios en inglés.
- Género, equidad, ambiente, cultura ambiental y diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

Adams, Anthony, ed. New Directions in English Teaching. Birmingham: The Falmer Press, 1981.

Brumfit, C.J. and R.A. Carter. *Literature and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1986.

Day, Richard and Julian Bamford. *Extensive Reading in the Second Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Holten, Christine. "Literature: A Quintessential Content." *The Content-Based Classroom*. Eds. Marguerite Ann Snow and Donna M. Brinton. NY: Longman, 1997.

McMahan, Elizabeth and others. *Literature and the Writing Process*. 2nd ed. NY: Macmillan, 1989.

Maley, Alan and Alan Duff. *The Inward Ear: Poetry in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.

Stern, Susan. "An Integrated Approach to Literature in EFL/ESL Teaching." *Teaching English As A Second or Foreign Language*. Ed. Adrianne Celce-Murcia. Massachusetts: Heinle and Heinle, 1991.

Nombre del curso: **EVALUACIÓN DE MATERIAL LINGÜÍSTICO COMERCIAL EN INGLÉS: ALUMNADO ADULTO**

Número de créditos: **4**

Descripción:

El curso enfoca una actividad importante en la vida profesional de todo docente o planificador de cursos de inglés como lengua extranjera: la evaluación sistemática de materiales lingüísticos básicos textos publicados por casas comerciales y de recursos complementarios, que le permitirá seleccionar o diseñar con mayor criterio y objetividad los más apropiados para el desarrollo del programa de Inglés Lengua Extranjera. Se incorpora a dicha evaluación, el perfil y necesidades de los estudiantes, los objetivos del curso, los contenidos programáticos y los principios metodológicos sobre los que se sustenta el plan de estudios.

Asimismo, se analizan instrumentos existentes para la evaluación de estos materiales y se ofrecen criterios para la adaptación o diseño de otros que sean necesarios. La parte práctica del curso se destina a la aplicación de dichos instrumentos en la evaluación de materiales lingüísticos comerciales que se utilizan en la clase de inglés para adultos.

El trabajo práctico del curso corresponde a la elaboración y aplicación de instrumentos de evaluación (cuestionario, escalas, listas de criterios, etc.) así como el análisis y evaluación de diferentes tipos de materiales didácticos diseñados para adultos.

Objetivos:

- Evaluar la naturaleza, características y usos de materiales lingüísticos y recursos didácticos del mercado comercial útiles en la clase de inglés como lengua extranjera para adultos.
- Conocer criterios objetivos para la evaluación de libros de texto en inglés y otros materiales lingüísticos comerciales que permitan juzgar su calidad y congruencia con las necesidades de la población adulta, ante los objetivos y contenidos del curso, y los principios metodológicos.
- Analizar las diversas fortalezas y debilidades de cada uno de los materiales lingüísticos que se seleccionen, a la luz de su experiencia docente en la clase de inglés y de los criterios de evaluación que se apliquen a los mismos.

- Desarrollar herramientas necesarias para sugerir y decidir (escoger, desechar o complementar) en relación con los materiales que se requieren en su centro de trabajo.
- Elaborar instrumentos de evaluación apropiados (cuestionarios, escalas, lista de criterios, etc.,) para analizar materiales complementarios para los que no se encuentran fácilmente parámetros de evaluación en la literatura de ESL / EFL.
- Aplicar instrumentos a la evaluación de diferentes tipos de materiales comerciales en inglés para determinar su funcionalidad para la población adulta.

Contenido:

- El papel de los materiales lingüísticos en la clase de inglés como lengua extranjera.
- Principios generales sobre el uso de materiales lingüísticos en la clase de inglés como lengua extranjera.
- Tipos de sílabos y materiales de enseñanza del inglés
- Tipos de materiales lingüísticos comerciales en inglés:
 - Impresos : libro de texto, cuaderno de prácticas, periódicos, revistas, series de libros de lectura, cuentos, historias, folletos informativos, material de Internet)
 - Auditivos-visuales: video-grabaciones y programas televisivos de diferentes tipos (anuncios comerciales, dibujos animados, “shows”, noticias, dramas, películas, comedias, documentales)
 - Auditivos: cuentos, canciones, diálogos, documentales, conferencias, entrevistas, noticias, etc.
 - Visuales: libros de cuadros, cuadros ilustrativos, dibujos.
 - Materiales auténticos: tipos, ventajas, desventajas, limitaciones.
 - Anuncios comerciales, guías de televisión, menús, señales de tránsito, mapas, calendarios, documentos bancarios, documentos de hotelería, tarjetas postales, catálogos, recipientes de productos, guía telefónica, cartas, etc.
- Juegos
 - Libros de actividades de interacción (tasks)
 - El libro de texto en relación con el alumno y el docente.
 - Instrumentos de evaluación de libros de texto y otros materiales lingüísticos comerciales (análisis, adaptación o diseño)
 - Género, equidad, ambiente, cultura ambiental y diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

Bell Roger. T. An Introduction to Applied Linguistics. Approaches and Methods in Language Teaching. Great Britain: Billing and Son Ltd, 1981

Brown Gillian and George Yule. “Choosing materials”. Teaching the Spoken Language. An approach based on the analysis of Conversational English. Cambridge: CUP, 1983

Celce-Murcia Marianne and Lois McIntosh, Editors. Teaching English as a Second or Foreign Language. Rowley, Mass: Newbury House Publishers, Inc., 1979

Dudeny Gavin. The Internet and the Language Classroom. A practical guide for teachers. United Kingdom: CUP, 2000

Eraut Michael, Len Goad and George Smith. The Analysis of Curriculum Materials. Sussex: University of Sussex, Educational Area Occasional Paper 2,

Gebhard Jerry G. “EFL/ESL Materials and Media.” Teaching English as a Foreign of Second Language. A teacher Self-development and Methodology Guide. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1999

Grant Neville. Making the most of your Textbook. London: Longman Group UK Limited, 1990

Harmer Jeremy. The Practice of English Language Teaching. New York: Longman Group Limited, 1984

Hedge Tricia. Using Readers in Language Teaching. Essential Language Teaching Series. London: Macmillan Publishers Limited, 1985

Hubbard Peter and others. "Teaching Aids". A Training Course for TEFL. Oxford: Oxford University Press, 1984

James Charles J. Ed. Foreign Language Proficiency in the Classroom and Beyond. Lincolnwood: National Textbook Company, 1985

Lonergan Jack. Video in Language Teaching. Cambridge: CUP, 1984

Madsen Harold S. and J. Donald Bowen. Adaptation in Language Teaching. Rowley, Mass: Newbury House Publishers, 1978

Morgan Bowen. Look Here! Visual Aids in Language Teaching. Essential Language Teaching Series. London: The Macmillan Press Limited, 1982

Nunan David. Designing Tasks for the Communicative Classroom. Cambridge: CUP, 1995

Nunan David. "Resources for a Learner-Centered Curriculum." The Learner-Centered Curriculum. A Study in Second Language Teaching. Cambridge: CUP, 1992

Savignon Sandra J. "Selection of Materials". Communicative Competence: Theory and Classroom Practice. Texts and Contexts in Second Language Learning. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley Publishing Company, 1983

Shrum Judith L. and Eileen W. Glisan. "Using Technology to Support Contextualized Language Instruction." Teacher's Handbook. Contextualized Language Instruction. Boston: Heinle and Heinle Publishers. Phillips June K. Ed. Building for Success. Skokie: National textbook Company, 1979

Wajnryb Ruth. Classroom Observation Tasks. A Resource Book for Language Teachers and Trainers. Cambridge: CUP, 1997

Wright Andrew and Safia Haleem. Visuals for the Language Classroom. London: Longman Group UK Limited, 1994

Nombre del curso:

DISEÑO DE MATERIAL LINGÜÍSTICO EN INGLÉS: ALUMNADO ADULTO

Número de créditos:

4

Descripción:

Este curso enfoca una actividad importante en la actividad profesional de todo docente o planificador de cursos de inglés como lengua extranjera: la elaboración de material lingüístico suplementario. Se presenta como base de trabajo una serie de principios relativos a las implicaciones de la investigación en adquisición de segundas lenguas con respecto a los materiales lingüísticos. Considerando esos principios, las necesidades de los estudiantes y los objetivos de un programa de idiomas, el curso ofrece oportunidades para elaborar un diagnóstico y, en su fase práctica, preparar material lingüístico suplementario. Sobre este material se debe presentar un informe escrito y realizar una presentación oral final.

Objetivos:

- Conocer criterios objetivos para evaluar la naturaleza, características y usos de materiales lingüísticos y recursos didácticos útiles en la clase de inglés como lengua extranjera para adultos.

- Identificar las necesidades de los estudiantes, los objetivos y el contexto de un programa de idiomas determinado como información referencial
- Evaluar la naturaleza, características y uso de materiales lingüísticos y recursos didácticos en un contexto determinado
- Determinar fortalezas y debilidades de cada uno de los materiales lingüísticos a la luz de los criterios establecidos
- Identificar los tipos de materiales suplementarios que puedan fortalecer el programa de idioma
- Aplicar las herramientas, principios y los procedimientos establecidos para el desarrollo de materiales lingüísticos suplementarios

Contenido:

- Conceptos básicos
- Principios derivados de la investigación en adquisición de segundas lenguas
- Procesos de evaluación
- Procedimiento para la elaboración de materiales suplementarios
- Tipos de materiales suplementarios
- Género, equidad, ambiente, cultura ambiental y diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

- Byrd, P. *Materials Writers Guide*. Rowley, Mass: Newbury House, 1995.
- Celce-Murcia Marianne . *Teaching English as A Second or Foreign Language*. Mass: Heinle & Heinle, 1991.
- Dudeny, Gavin. *The Internet and the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Lonergan, Jack. *Video in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Nunan, D. *The Learner Centred Curriculum*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- Nunan, D. *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- Shrum, Judith and Eileen W. Glisan. "Using Technology to Support Contextualized Language Instruction", *Teacher's Handbook*.
- Contextualized Language Instruction*. Boston: Heinle and Heinle Publishers, 1994.
- Tomlinson, Brian. (Ed.) *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Wright, Andrew and Safia Haleem. *Visuals for the Language Classroom*. London: Longman Group, 1994.
- Yalden, Janice. *Principles of Course Design for Language Teaching*. New York: Cambridge University Press, 1987.

Énfasis en inglés como lengua extranjera para alumnado infantil

Nombre del curso: ENFOQUES Y ESTRATEGIAS EN EL AULA DE INGLÉS: ALUMNADO INFANTIL

Número de créditos: 4

Descripción:

El curso presenta los principales enfoques y métodos utilizados en la enseñanza del inglés a niños. A partir de postulados teóricos - metodológicos, el curso ofrece una variedad de técnicas de enseñanza para el desarrollo de las habilidades: comprensión auditiva, comunicación oral, comprensión de lectura, comunicación escrita y el componente de vocabulario. Además el curso incluye principios metodológicos de enseñanza integrada para las cuatro habilidades de la lengua inglesa y permite el análisis y la discusión de las teorías recientes sobre las inteligencias múltiples y los estilos de aprendizaje. La práctica de este curso consiste en la elaboración de diferentes planes de lección en los que se apliquen técnicas y estrategias derivadas de los enfoques y métodos estudiados.

Objetivos:

- Evaluar los postulados teóricos-metodológicos de los diferentes enfoques y métodos utilizados en la enseñanza del inglés a niños.
- Evaluar las implicaciones teóricas de diferentes estrategias para la enseñanza de las cuatro habilidades y el componente de vocabulario.
- Diseñar planes de lección en los que se apliquen los postulados teórico-metodológicos para la enseñanza de las cuatro habilidades de la lengua así como lo cultural.
- Diseñar planes de lección en los que se integren las cuatro habilidades de la lengua así como lo cultural.
- Diseñar actividades que sean compatibles con distintos estilos de aprendizaje y las necesidades e intereses de los estudiantes.

Contenido:

- Communicative Language Teaching
- TPR (Total Physical Response)
- Communicative
- The Natural Approach
- Interactive Approach
- Task - based approach
- Técnicas y estrategias derivadas de los enfoques o métodos utilizados en la enseñanza de las cuatro habilidades y vocabulario en inglés.
- Principios teóricos metodológicos para la enseñanza de comprensión auditiva y comunicación oral a niños.
- Técnicas para el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva.
- Tipos de actividades de comprensión auditiva.
- Actividades para la enseñanza de la comunicación oral.
- Técnicas de enseñanza para la lectura.
- Tipos de materiales para la lectura.
- Tipos de actividades para la lectura.
- Principios teóricos - metodológicos en torno a la comunicación escrita.
- Técnicas para la enseñanza de la comunicación escrita.
- Principios teóricos - metodológicos para la enseñanza del vocabulario.
- Modelos y diseño de planes de lección
- Temas culturales
- Tipos de inteligencia múltiples

- Estilos de aprendizaje

Bibliografía:

Asher, James J. Learning Another Language Through Actions. The complete Teachers Guidebook. Los Gatos, CA: Sky Oaks Productions, 1986.
 Donoghue, Mildred R. and John F. Kunkle. Second Languages in Primary Education. Rowley, Massachusetts: Newburg House Publishers, 1979
 French - Allen, Virginia. Techniques in Teaching Vocabulary. Oxford: Oxford UP, 1983
 Krashen, Stephen D., and Tracy Terrel. The Natural Approach. Language Acquisition in the classroom. California: Alemany, 1983.
 Larsen - Freeman, Diane. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 2000
 Richards, Jack and Theodore S., Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. New York: Cambridge University Press, 1996 (and the video).
 Schmidt, Laurel. Seven Times Smarter: 50 Activities, Games and Projects to Develop the seven Intelligences of your Child. New York: Three Rivers Press, 2001
 Shrum Judith L. and Eileen W. Glisan. Teacher's Handbook. Contextualized Language Instruction. Massachusetts: Heinle & Heinle, 1994
 Underwood, Mary "Teaching Listening" Longman Handbook for Language Teachers. London: Longman, 1996

Nombre del curso: LA LITERATURA INFANTIL EN LA ENSEÑANZA DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Número de créditos: 3

Descripción:

El curso aborda la literatura infantil en inglés en como apoyo a la enseñanza del inglés como una lengua extranjera a los niños. Se estudia el papel de la literatura en inglés en el proceso de adquisición / aprendizaje, además de los criterios de selección de textos para niños y diversas estrategias específicas para la introducción y uso del texto literario a nivel de la enseñanza de lenguas en la escuela primaria. La práctica consiste en el diseño e implementación de unidades y / o lecciones que utilicen textos literarios en inglés como apoyo para el desarrollo de la competencia comunicativa y lingüística de los niños y niñas, de acuerdo con su nivel. También se lleva a cabo la evaluación, selección y adaptación de textos literarios para efectos de diseño e implementación de actividades a partir de los mismos.

Objetivos:

- Comprender el papel que desempeña la literatura infantil en inglés en el proceso de adquisición / aprendizaje de una lengua extranjera en el caso de los niños.
- Comprender / explicar las características generales de los textos literarios en inglés para niños.
- Aplicar criterios apropiados para seleccionar textos literarios para niños en inglés, según la edad y el nivel de dominio de lengua.
- Adaptar textos literarios en inglés de acuerdo con la edad de los niños, su nivel de dominio del idioma y las necesidades del curso.

- Desarrollar estrategias efectivas para la utilización de textos literarios en la enseñanza del inglés como lengua extranjera a los niños.
- Desarrollar y llevar a cabo diversas actividades de clase basadas en el uso de la literatura infantil en inglés para el desarrollo de las habilidades comunicativas de los niños en la lengua meta.

Contenido:

- La literatura infantil como apoyo en el proceso de adquisición / aprendizaje del inglés como lengua extranjera.
- Características generales de los textos literarios en inglés escritos para niños.
- Criterios de selección de textos literarios infantiles en inglés.
- Adaptación de textos literarios en inglés según el nivel y la edad de los niños.
- Estrategias para la utilización de textos literarios infantiles en actividades de adquisición/ aprendizaje.
- Ambiente, cultural ambiental, equidad, género, desarrollo sostenible, diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

Adams, Anthony, ed. *New Directions in English Teaching*. Birmingham: The Falmer Press, 1984.

Chounyk, Diane, and others. *Literature Crossword Puzzles*. Auburn Hill, MI: Teacher's Discovery, 1997.

Lukens, Rebecca J. *A Critical Handbook of Children's Literature*. 4ed. Oxford, Ohio: HarperCollins, 1990.

Stewig, John Warren. *Children and Literature*. Boston: Houghton Mifflin, 1980.

Nombre del curso:

EVALUACIÓN DE MATERIAL
LINGÜÍSTICO COMERCIAL EN INGLÉS:
ALUMNADO INFANTIL

Número de créditos:

4

Descripción:

El curso enfoca la evaluación sistemática de materiales, textos publicados por casas comerciales y recursos complementarios que le permitirá al docente de I y II ciclos, seleccionar con mayor criterio y objetividad, los más apropiados para la enseñanza del inglés a niños. Para dicha evaluación se toma en cuenta el perfil y las necesidades del estudiante, los objetivos del curso, los contenidos programáticos y los principios metodológicos del plan de estudios. Asimismo se analizan algunos instrumentos existentes para la evaluación de materiales y se ofrecen criterios para su adaptación. El curso cuenta con una parte práctica en la que los estudiantes analizan diferentes materiales existentes en el mercado para la enseñanza del inglés a niños, a la vez que seleccionan algunos que puedan aplicar en su contexto de enseñanza.

Objetivos:

- Evaluar la naturaleza, características y usos de materiales lingüísticos y recursos didácticos de índole comercial útiles en la clase de inglés como lengua extranjera para niños.
- Conocer criterios objetivos para la evaluación de libros de texto y otros materiales lingüísticos en inglés que permitan juzgar su calidad y congruencia con las necesidades e intereses del estudiante, los contenidos, los objetivos del curso y los principios metodológicos del mismo.
- Analizar las diferentes fortalezas y debilidades de cada uno de los materiales lingüísticos que se seleccionen sobre la base de su experiencia docente y de los criterios de evaluación que se apliquen.
- Elaborar instrumentos de evaluación apropiados (cuestionarios, escalas, listas de criterios, etc) para analizar materiales complementarios para los que no se encuentran fácilmente parámetros de evaluación.
- Aplicar instrumentos a la evaluación de diferentes tipos de materiales para determinar su funcionalidad.

Contenido:

- El papel de los materiales lingüísticos en la clase de inglés como lengua extranjera en I y II ciclos.
- Principios generales sobre el uso de materiales lingüísticos en la clase de inglés como lengua extranjera en I y II ciclos.
- Tipos de sílabo y materiales de enseñanza del inglés.
- Tipos de materiales:
 - Impresos: Libro de texto, cuaderno, prácticas, periódicos, revistas, series de libros de lectura, cuentos, historias, folletos informativos, material de internet, tiras cómicas.
 - Auditivos-visuales: Video-grabaciones y programas televisivos de diferentes tipos (anuncios comerciales, shows, noticias, dramas, películas, documentales) dibujos animados.
 - Auditivos: Cuentos, canciones, diálogos, documentales.
 - Visuales: Libros de cuadros, cuadros ilustrativos, dibujos.
 - Materiales auténticos: Tipos, ventajas, desventajas, limitaciones. Anuncios comerciales, guías de televisión, menús, señales de tránsito, mapas, calendarios, tarjetas, postales, catálogos, recipientes de productos, guía telefónica, cartas, etc.
- Juegos
 - Libros de actividades de interacción (tasks)
 - El libro de texto en relación con el alumno y el docente.
 - Adaptación y diseño de instrumentos de evaluación de libros de texto y otros materiales lingüísticos.
 - Género, equidad, ambiente, cultura ambiental y diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

Grant, Neville. Making the most of your Textbook, London: Longman Group UK Limited, 1990

Harmer, Jeremy The Practice of English Language Teaching. New York: Longman Group Limited, 1984

Savignon, Sandra J. "Selection of Materials" Communicative Competence: Theory and Classroom Practice Texts and Contexts in Second Language Learning Reading, Massachusetts: Addison - Wesley Publishing Company, 1983

Tomlinson, Brian (Ed) Materials Development in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Ulman, Rebecca. Evaluation for Communication: a Handbook for ESL Teachers. Canada: D.C. Heath Canada.

Nombre del curso: DISEÑO DE MATERIAL LINGÜÍSTICO EN INGLÉS: ALUMNADO INFANTIL

Número de créditos: 4

Descripción:

Este curso familiariza al profesional de inglés con una serie de principios teóricos relacionados con la enseñanza del inglés a niños. Con base en estos principios teóricos y criterios para la evaluación de materiales lingüísticos, el alumnado tiene la oportunidad de diagnosticar y elaborar material lingüístico suplementario para el desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua de acuerdo con las necesidades, intereses y habilidades de los niños. Sobre este material debe presentar un informe escrito y una presentación oral final. Además, este curso ofrece una gama de recursos didácticos que promueven el proceso de adquisición.

Objetivos:

- Manejar los principios teóricos relacionados con el aprendizaje del inglés de los niños.
- Conocer criterios objetivos para evaluar la naturaleza, características y usos de materiales lingüísticos en la clase de inglés como lengua extranjera para niños.
- Identificar las necesidades de los estudiantes, los objetivos y el contexto de los programas de inglés como lengua extranjera en I y II ciclos.
- Identificar los tipos de materiales suplementarios que puedan fortalecer el programa de inglés como lengua extranjera en I y II ciclos.
- Determinar fortalezas y debilidades de cada uno de los materiales lingüísticos a la luz de los criterios establecidos.
- Aplicar los principios teóricos y los procedimientos establecidos para el desarrollo de materiales lingüísticos en inglés para cada una de las habilidades de la lengua

Contenido:

- Análisis de los Recursos
 - Títeres Calendarios, etc.
 - Juegos Cuentos, historias
 - Juegos de mesa Mapas
 - Canciones Poemas
 - Dibujos Crucigramas
 - Colecciones Otros.
- Diseño de materiales y recursos
 - Archivo de láminas Crucigramas
 - Títeres Tarjetas de vocabulario
 - Bingos Otros
- Género, equidad, ambiente, cultura ambiental y diversidad cultural (ejes transversales).

Bibliografía:

- Celce - Murciaa, Marianne. Teaching English as a Second or Foreign Language. Mass: Heinle & Heinle, 1991
- Dudenev, Gavin. The Internet and the Language Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2000
- Madsen, Harold and J, Donald, Brown "Adapting Materials for Children". Adaptation in Language Teaching. Rowley, Massachussetts: Newburg House, 1989
- Schmidt, Laurel. Seven Times Smarter: 50 Aactivities, Games and Projects to Develop the seven Intelligences of your Child. New York: Three Rivers Press, 2001.
- Wright, Andrew and Sofia, Haleem. Visuals for the Language Classroom. London: Longman Group, 1994
- Wright, Andrew. Pictures for Language Learning. Cambridge: Cambridge UP, 1992

Cursos optativos

Nombre del curso: SOCIOLINGÜÍSTICA

Número de créditos: 3

Descripción:

El curso parte de una concepción del lenguaje, no como sistema cerrado, caracterizable o reducible a estructuras y reglas, sino como instrumento social de comunicación. En tanto fenómeno social, el lenguaje debe analizarse en relación con las relaciones sociales y demás actividades propias de los grupos humanos. También se analizan estrategias de participación e intercambio discursivo. El concepto de competencia comunicativa, central en una perspectiva social del lenguaje, se introduce y desarrolla a lo largo del curso.

Objetivos:

- Analizar la naturaleza social del lenguaje.
- Comprender el concepto de competencia comunicativa.
- Utilizar el concepto de competencia comunicativa
- Aplicar los conceptos básicos de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas.
- Explicar la enseñanza de lenguas como una experiencia de intercambio cultural.
- Analizar las principales estrategias del intercambio discursivo.

Contenido:

- Lengua y sociedad.
- La competencia comunicativa.
- Contacto entre idiomas.
- Sociolingüística y lingüística aplicada.
- Análisis del discurso.

Bibliografía:

- Chaika, Elaine. *Language the Social Mirror*. Newbury House, 1989.
- Giglioli, P. P. *Language and Social Context*. Middlesex: Penguin Books, 1982.
- Gumperz, J. *Discourse Strategies*. New York: Cambridge University Press, 1982.
- Gumperz, J. & D. Hymes (eds.) *Directions in Sociolinguistics: The ethnography of communication*. 1974.
- Hudson, R. A. *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press., 1981.
- Hymes, D (ed.) *Pidginization and Creolization of Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1971.
- Labov, W. *Language in the Inner City*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- _____. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- Stubbs, Michael. *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis Natural Language*. Chicago: The University Press, 1983.
- Trudgill, P. *Introduction to Language and Society*. Middlesex: Penguin Books, 1983.

Nombre del curso: ESTADÍSTICA

Número de créditos: 4

Descripción:

Este curso presenta conceptos estadísticos y su interpretación. También se muestran aplicaciones a problemas prácticos en el marco de procesos de comunicación. Para los cálculos matemáticos se hace uso de paquetes computacionales que permitan simplificar esos cálculos y de esta manera enfatizar en los aspectos analíticos. El curso pretende que el estudiante pueda identificar los elementos más importantes de los análisis estadísticos y sus ventajas, para que pueda utilizar dichos conocimientos en su labor cotidiana ya sea en la lectura de informes de investigación de su disciplina como en sus análisis del trabajo en clase.

Objetivos:

- Manejar conceptos de estadística descriptiva e inferencial.
- Conocer principios fundamentales para el análisis de datos estadísticos y el muestreo estadístico.
- Manejar las técnicas fundamentales de presentación de datos estadísticos.
- Reconocer las propiedades fundamentales de las medidas de posición y variabilidad de un grupo de datos.
- Manejar los principios de la inferencia estadística, con énfasis en la comparación de grupos en los casos paramétrico y no paramétrico.
- Aplicar técnicas estadísticas para resolver problemas concretos en el campo de la educación.

Contenido:

- Nociones fundamentales para la recolección y presentación de información:
Concepto de estadística

Variable discreta y variable continua.

Tipos de escalas: nominal, ordinal, de intervalo y de razón.

Estadística descriptiva y estadística inferencial.

Muestreo estadístico: muestras no probabilísticas y muestras probabilísticas.

Técnicas de muestreo: simple azar, sistemático, estratificado, por conglomerados, de cuota y bola de nieve.

Fuentes de datos y técnicas de recolección.

Presentación de la información estadística: tabular, gráfica y tablas de contingencia.

Distribución de frecuencias y representación gráfica.

▪ **Análisis de datos:**

Medidas de posición.

Medidas de variabilidad.

Medidas de asociación.

Distribuciones muestrales: Distribución normal y su aplicación.

Parámetros poblacionales. Datos estadísticos o estimadores muestrales.

▪ **Inferencia estadística:**

Estimación de un parámetro.

Estimación por intervalo de confianza para un parámetro desconocido.

Intervalos de confianza para una media y una proporción.

Contrastes estadísticos. Pasos básicos en un contraste de hipótesis.

Errores de tipo I y II.

Contrastes de una media, una proporción, diferencia entre medias y entre proporciones.

Contrastes chi-cuadrado y binomial.

Bibliografía:

Gómez, Miguel. Elementos de Estadística Descriptiva. San José: EUNED, 19

Hernández, O. y Bolaños, R. SPSSIPC + Básico. San José: EUCR, 1994.

Hopkins, K., Hopkins, B. Y Glass, G. Estadística Básica para la Ciencias Sociales y del Comportamiento. 3ra. Edición. Mexico: Prentice Hall, 1997.

Quintana, Carlos. Estadística Elemental. San José: EUCR, 1983.

Quintana, C. Elementos de Inferencia Estadística. 2ª. Edición., San José: EUCR, 1996.

Cursos Optativos (de otros posgrados)

Maestría en Estudios de la Mujer, Mención en Violencia Intrafamiliar y de Género

Nombre del curso:

TEORÍAS DE GÉNERO

Número de créditos:

3

Descripción:

Como parte del Posgrado en Violencia Intrafamiliar y de Género se hace necesario analizar la historia de la producción teórica sobre la situación de las mujeres y las relaciones de género, con especial énfasis en el período 1960-2000. El desarrollo de este curso estará guiado por dos propósitos: la revisión y análisis de las diferentes teorías sobre las relaciones de género en la sociedad y el análisis, por medio del uso de la Sociología del conocimiento, de los cambios teóricos que se han producido en relación con este fenómeno social.

Contenido:

- La ilustración
- El marxismo
- El evolucionismo y culturalismo
- El sufragismo
- El estructural – funcionalismo
- Feminismo y posmodernismo
- Teorías de género

Bibliografía:

- Amorós, Celia (ed.) Historia de la Teoría Feminista. España. Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense, 1994.
- Arango, Luz Gabriela et. Al (comp.) Género e Identidad: Ensayos sobre lo Femenino y los Masculino. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1995.
- CIPAF (ed) Teoría Feminista: Selección de Textos. República Dominicana: Ediciones CIPAF CNDMF (varias autoras) Debate sobre el Fin del Patriarcado. Revista Nueva Mirada. Año 1 N^{os} 2 y 3, 1997.
- Chafetz, Saltzman Janet. Equidad y Género. España: Ediciones Cátedra, 1984.
- Chodorow, Nancy. El Ejercicio de la Maternidad. Barcelona: Editorial Geisa, 1984.
- Donovan Josephine. Feminist Theory. New York: Ungar, 1985.
- Engels, Federico. Varias Ediciones. El Origen de la Familia, la Propiedad Privada y el Estado.
- Flax, Jane. Psicoanálisis y Feminismo: Pensamiento Fragmentarios. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Haraway, Donna. Ciencia, Cyborgs y Mujeres: La Reinención de la Naturaleza. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Isis Internacional. Mujeres, Crisis y Movimiento: América Latina y el Caribe. Chile: Isis Internacional-MUDAR.
- Koschutke, Alberto (ed.) Y Hasta Cuando Esperaremos: Mujer y Poder en América Latina. Venezuela: Nueva Sociedad.
- Lamas, Marta (comp.) El Género: La Construcción Cultural de la Diferencia Sexual. México: PUEG.
- Lengermann, Patricia y Jill Brantley. Teoría Feminista Contemporánea. En Teoría Sociológica Contemporánea editado por G. Ritzer. México: McGraw Hill. (TEXTO DE REFERENCIA GENERAL).
- MacKinnon, Catharine. Hacia una Teoría Feminista del Estado. España: Ediciones Cátedra, 1989.
- Maestría Regional en Estudios de la Mujer. Memorias del Taller: Mujeres, Participación Política y Ciudadanía. San José: Diseño Alternativo, 1997.
- Parson, Talcott. Ensayos sobre Teoría Sociológica. México: Amorrortu, 1976.
- Puleo, Alicia. La Ilustración Olvidada: La Polémica de los Sexos en el Siglo SVIII. Madrid: Anthropos, 1993.
- Rossi, Alice (ed) The Feminist Papers: From Adams to Behavior. Boston: Northeastern University Press.
- Rubin, Gaykle. El tráfico e Mujeres: Notas sobre la Antropología Política del Sexo. En Nueva Antropología. Vol VIII, N° 30, 1988.
- Siu, Ivonne et. Al (comp.) Antología Latinoamericana y del Caribe: Mujer y Género. Managua: Editora UCA, 1999.
- Vance, Carole (ed) Placer y Peligro: Explorando la Sexualidad Femenina. Madrid: Editorial Revolución, 1989.

Vargas. Virginia et.al Triangulo del Poder. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1996.
Wollstonecraft, Mary. Vindicación del los Derechos de la Mujer. Madrid: Editorial Debate, 1998.

Nombre del curso UNIDAD Y DIVERSIDAD CULTURAL EN AMÉRICA LATINA

Número de créditos: 3

Descripción:

A largo del presente curso el/la estudiante examina algunas corrientes teóricas de pensamiento latinoamericanos que han jugado un papel importante en la configuración de la cultura. El curso dedica una espacio final a examinar artículos de los últimos cinco años sobre unidad y diversidad cultural en América Latina, tomando como uno de su referentes el proceso de globalización de la cultura humana.

Objetivos:

- Identificar las principales corrientes teóricas que abordan la problemática de la diversidad cultural.
- Presentar la realidad multicultural de América Latina en el contexto contemporánea.
- Ubicar la problemática de la multiculturalidad en el contexto de la globalización contemporánea.
- Abordar la problemática de al etnicidad.

Contenido:

- Identificar las principales corrientes teóricas que abordan la problemática de la diversidad cultural.
- El sistema de creencias
- El enfoque hispanocentrista de la cultura del período colonial: estudio de algunos documentos.
- Perspectivas alterna: visión de los vencidos: Rusticatio Mexicana, Primera Nueva Crónica y del Buen Gobierno.
- El desarrollo del regionalismo como caldo de cultivo del caudillismo.
- El debate civilización-barbarie y sus consecuencias para la población indígena.
- El indigenismo y el negrismo en el pensamiento latinoamericano.
- América Latina: unidad y diversidad. Estudio de artículos contemporáneos (la pluriculturalidad , la volaración de lo étnico, la apelación a la tolerancia cultural y política.)

Bibliografía:

Chamorro, Faustino. Rusticatio Mexicana. Editorial Universidad Nacional (EUNA); Heredia, 1994.

Guzmán Poma de Ayala, Felipe. La Primera Nueva Crónica y Buen Gobierno. Manuscrito Edición Jhon Murra y Rolena Adorno; Editorial Siglo XXI; México, 1976.

B.M., G.F.F., S.B.: La Descivilización: política y práctica del etnocidio. Editorial Nueva Imagen; México, 1979.

Perrot, Dominique y Preiswerk, Roy. Etnocentrismo e historia en América indígena, África y Asia en la visión distorsionada de lo pueblos occidentales. Editorial Nueva Imagen; México, 1979.

Doctorado Interdisciplinario en Letras y Artes en América Central, Mención en Lingüística

Nombre del curso: ETNOLINGÜÍSTICA

Número de créditos: 4

Descripción:

En este seminario se estudia la relación entre lengua y cultura (cultura antropológica) desde diferentes perspectivas teóricas y metodológicas. Este estudio aborda diferentes perspectivas teóricas del desarrollo de esta relación interdisciplinaria. Se estudian casos que muestran esta confluencia.

Objetivos:

- Definir el objeto de estudio de la etnolingüística.
- Explicar las diferentes delimitación conceptuales y metodológicas que se aplican en el campo de la etnolingüística
- Con base en diferentes concepciones teóricas, analizar críticamente la relación que se establecen entre lengua y cultura.

Contenido:

- Lenguaje y cultura en la lingüística moderna.
- Lenguaje y cultura en la escuela idealista y no idealista.
- Etnografía del lenguaje; nivel universal
- Lengua e ideología
- Metodología de las ciencias culturales

Bibliografía:

Bloom Paul et y otros. Language and Space. M.I.T. Press, 1999.

Casado Velarde, Manuel. Lenguaje y Cultura. Madrid: Editorial Síntesis, 1988.

Laguardia, Dolores et al. American Voices: Culture and Community. Pennsylvania Press, 1977.

Wierzbicka, Anna. Semantics, culture and cognition: Universal Human concepts in Culture-Specific Configuration. MIT Press, 1992.

Nombre del curso: LENGUAJE, PENSAMIENTO Y CULTURA

Número de créditos: 3

Descripción:

Se estudian en este curso las complejas relaciones fisiológicas, gnoseológicas síquicas, antropológicas, filosóficas e ideológicas entre el pensamiento, entendido como capacidad de pensar (y como producto histórico diverso) y la cultura, que se expresa, mediante diferentes

sistema de signos. Se analizarán diversas teorías procedentes de la antropología, la psicología, la teoría del conocimiento y la lingüística.

Objetivos:

- Analizar, en sus más importantes implicaciones, la relación entre lenguaje y sentido; esto es, estructuración, manifestación y transmisión del pensamiento.
- Examinar los nexos entre capacidad lingüística y la capacidad cognoscitiva
- Estudiar las implicaciones entre lenguajes, formación discursivas y sistema de pensamiento.
- Analizar las propuestas teóricas y metodológicas de la lingüística, en particular de la psicolingüística.

Contenido:

- Lenguaje, lenguajes y culturas.
- Lenguaje, conciencia y pensamiento.
- Lenguaje y construcción psíquica.
- Desarrollo filo- y ontogenético del lenguaje.
- Sistemas de pensamiento y lenguajes.
- Medios de expresión del pensamiento.
- Sistemas de pensamiento y mentalidades.
- Psicolingüística.

Bibliografía:

Bally, Charles. El lenguaje y la vida. Buenos Aires: Losada, 1977.
Buge, Mario. Lingüística y Filosofía. Barcelona: Ariel, 1983.
Coseriu, Eugenio. Gramática, semántica universales, Madrid: Gredos, 1987.
Chomsky, Noam. Reflexiones sobre el lenguaje. Barcelona: Ariel, 1977.
Jakobson, Roman. Lingüística y poética, en Ensayos de Lingüística general. Barcelona: Ariel, 1984.

Nombre del curso: ANÁLISIS DEL DISCURSO

Número de créditos: 4

Descripción:

En este seminario se estudia la estructuración de discursos, de acuerdo con su naturaleza tipológica. Se analizan diferentes tipos de discurso, desde la perspectiva sintáctica, semántica, pragmática y otras.

Objetivos:

- Identificar y analizar diferentes tipos de discurso, de acuerdo con las características propias de su naturaleza.
- Analizar las funciones propias de cada tipo de discurso.

Contenido:

- Naturaleza y estructuración de los discursos.
- Codificación discursiva.
- Funciones internas del discurso.

Bibliografía:

Connolly, John H. Discourse and Pragmatics in Functional Grammar (Functional Grammar Series, 18). Mouton De Gruiter, 1997.

Gunarson, Britt-Louise et al. The Construction of Professional Discourse (Language in Social Life Series). MIT Press, 1997.

Kuno, Susumo. Grammar and Discourse Principles: Functional Syntax and Gb Theory. University of Chicago Press, 1993.

Parker, Ian. Critical Textwork: An Introduction to Varieties of Discourse and Analysis. Open University Press, 1999.

Schaffner Christina. Analysing Political Speech. MIT Press, 1997.

Nombre del curso:

SEMÁNTICA

Número de créditos:

4

Descripción:

En este seminario se presenta un panorama amplio sobre diversas teorías de la semántica y sus implicaciones metodológicas. Se analizan el poder explicativo de cada una de ellas. También se estudia la relación ente la semántica y su contexto socio-cultural.

Objetivos:

- Evaluar críticamente diversas teorías contemporáneas de las semántica.
- Aplicar alguno de los métodos más actualizados que ofrece la teoría de la semántica.

Contenido:

- Semántica filosófica o lógica.
- Semántica práctica.
- Semántica social.
- Semántica referencial
- Semántica proposicional.

Bibliografía:

Dalrymple, Mary. Semantics and Syntax in Lexical Functional Grammar. MIT press, 199.

Hardin C.L. et al. Color Categories in Thought and Language. Cambridge University Press, 1997.

Jackendoff, Ray. Semantic Structures. MIT press, 1992.

Larson, Richard K et Alter. Semántica. MIT press, 1992.

Wierzbica, Anna. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human. Concepts in Culture – Specific configurations. Massachusetts: MIT press, 1992.

Wierzbica, Anna. *Semantics. Primes and Unviersals*. MIT press, 1996.

Nombre del curso: TEORÍAS LINGÜÍSTICAS Y COGNITIVAS

Número de créditos: 3

Descripción:

En este curso se aborda la problemática de la relación entre lengua y cognición desde perspectivas actuales de la filosofía del lenguaje, semántica formal y teórica de la traducción. Se centra en la crítica de concepciones mentalistas fundadas en la analogía computacional, frente a una concepción más abierta del "significado como uso".

Objetivos:

- Reconocer la importancia teórica y práctica actual del problema del "lenguaje como espejo de la mente".
- Familiarizarse con algunas líneas de pensamiento sobre este problema en la investigación interdisciplinaria contemporánea sobre el lenguaje.

Contenido:

- Significados y "estados mentales"
- Identidad de significados.
- Forma lingüística y contenido.
- La traducción como cambio de significado.

Bibliografía:

Bach, E. *Informal Lectures on Formal Semantics*. State University of New York Press, 1989.
Chomsky, N. *Reflexiones sobre el lenguaje*. Barcelona: Ed. Ariel, 1979.
Genstzle, E. *Contemporary Translation Theories*. London & New York: Routledge, 1993.
Neubert, A., G.M. Shreve. *Translation as Text*. Kent, Ohio & London, England: The Kent State University Press, 1992.
Putnam, H. *Representation and Reality*. MIT press, 1989.

ANEXO C

**PROFESORES DE LOS CURSOS DE LA MAESTRÍA EN
SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA
UNIVERSIDAD NACIONAL**

ANEXO C

PROFESORES DE LOS CURSOS DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL

CURSO

PROFESOR

Adquisición de lengua no materna	Beatriz Ibarra González
Estudios sobre interlengua	Lucrecia Rojas Campos
Cultura y lengua meta	Jorge Hernández Villalobos
Gramática pedagógica	Lucrecia Rojas Campos
Currículum en lengua extranjera	Jorge Hernández Villalobos
Evaluación y medición	Óscar Rojas Campos
Etnografía en el aula	Beatriz Ibarra González
Enfoques y estrategias en el aula: alumnado adulto	Virginia Angulo Angulo
Literatura en programas de lengua no materna: alumnado adulto	Rocío Miranda Vargas
Evaluación de material lingüístico comercial: alumnado adulto	Ileana Saborío
Evaluación continua	Óscar Rojas Campos
Procesos interactivos	Lelia Villalobos Rodríguez
Investigación en segundas lenguas y culturas	Virginia Angulo Angulo
Diseño de material lingüístico: alumnado adulto	Ileana Saborío
Enfoques y estrategias en el aula: alumnado infantil	Lelia Villalobos Rodríguez
Literatura infantil en la enseñanza de lengua extranjera	Rocío Miranda Vargas
Evaluación de material lingüístico comercial: alumnado infantil	Ileana Saborío
Diseño de material lingüístico: alumnado infantil	Xinia Chacón Araya
Sociolingüística	Jorge Alfaro Pérez
Estadística	Edwin Chaves Aguilar
Teorías de género	Montserrat Sagot Rodríguez
Unidad y diversidad cultural en América Latina	Marcos Guevara Berger
Etnolingüística	Curso existente
Lenguaje, pensamiento y cultura	Curso existente
Análisis del discurso	Jorge Murillo Medrano
Semántica	Judit Tomcsány Major
Teorías lingüísticas y cognitivas	Judit Tomcsány Major

ANEXO D

**PROFESORES DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y
CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL Y
SUS GRADOS ACADÉMICOS**

ANEXO D

PROFESORES DE LA MAESTRÍA EN SEGUNDAS LENGUAS Y CULTURAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL Y SUS GRADOS ACADÉMICOS

JORGE ALFARO PÉREZ

Maestría en Letras, Universidad Estatal de Nueva York, Estados Unidos de América.

VIRGINIA ANGULO ANGULO

Maestría en Lingüística Aplicada, Universidad Southern Illinois, Estados Unidos de América.

XINIA CHACÓN ARAYA

Maestría en Aprendizaje del Inglés, Universidad Estatal de Oregon, Estados Unidos de América.

EDWIN CHAVES AGUILAR

Maestría en Estadística, Universidad de Costa Rica.

MARCOS GUEVARA BERGER

Doctorado en Etnología, Universidad de París X, Francia.

JORGE HERNÁNDEZ VILLALOBOS

Doctorado en Enseñanza del Inglés, Universidad de Minnesota, Estados Unidos de América.

BEATRIZ IBARRA GONZÁLEZ

Maestría en Enseñanza del Inglés, Universidad Indiana de Pennsylvania, Estados Unidos de América.

ROCÍO MIRANDA VARGAS

Maestría en Literatura Inglesa, Universidad de Costa Rica.

JORGE MURILLO MEDRANO

Doctorado en Lingüística, Universidad Estatal de Nueva York, Estados Unidos de América.

LUCRECIA ROJAS CAMPOS

Maestría en Educación, Universidad de Carolina del Este, Carolina del Norte, Estados Unidos de América.

ÓSCAR ROJAS CAMPOS

Maestría en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera, Instituto Monterey de Estudios Internacionales, California, Estados Unidos de América.

ILEANA SABORÍO

Maestría en Lingüística, Universidad de Ohio, Estados Unidos de América.

MONTSERRAT SAGOT RODRÍGUEZ

Doctorado en Sociología, Universidad Americana, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América.

JUDIT TOMCSÁNY MAJOR

Doctorado en Lingüística, Universidad Nacional.

LELIA VILLALOBOS RODRÍGUEZ

Maestría en Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua, Universidad West Chester, Pennsylvania, Estados Unidos de América.